叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克罗默妇女圣经协会报告，(report Of The Cromer Ladies' Bible) 000001

2. 克罗默妇女圣经协会报告，(report Of The Cromer Ladies' Bible) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克罗默妇女圣经协会报告，(Report of the Cromer Ladies' Bible) 第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [dʒəu'saiə] ['fletʃər] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1839** **Josiah** **Fletcher** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 - 约西亚 弗莱彻 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔːrg]
pglaf **.** **org**
PGLAF . 组织

根据 1839 年 Josiah Fletcher 版本转录，David Price 邮箱：ccx074@pglaf.org

[rɪ'pɔːrt]
REPORT
报告

报告

[ʌv; əv] [ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['krəjmə(r)]
CROMER
克罗默

克罗默

['leɪdiz] - ['baɪb(ə)l] [ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] ,
LADIES **'** **BIBLE** **ASSOCIATION** **,**
女士们 - 圣经 协会 ,

妇女圣经协会

- .
MDCCCXXXVIII **.**
- .

1938年

['nɔrwɪtʃ] :
NORWICH **:**
诺维奇 :

诺维奇：

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒəu'saiə] ['fletʃər] , ['ʌpər] ['heimɑːkit] . - .
PRINTED **BY** **JOSIAH** **FLETCHER** **,** **UPPER** **HAYMARKET** **.** **1839** **.**
打印 经过 约西亚 弗莱彻 , 上 干草市场 . - .

由乔赛亚·弗莱彻印刷，上干草市场，1839 年。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

['steɪtmənt]
STATEMENT
陈述

陈述

[ə'pɑːn]
UPON
之上

之上

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
THE **ELEVENTH** **ANNIVERSARY**
这 第十一 周年纪念日

第十一个周年纪念日

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['krəjmə(r)] ['leɪdiz] - ['baɪb(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - .
Cromer **Ladies** **'** **Bible** **Association** **,** **1838** **.**
克罗默 女士们 - 圣经 协会 , - .

克罗默妇女圣经协会，1838 年。

[p'rezɪdənts] .
PRESIDENTS **.**
总统们 .

总统们。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌkstən] .
The **Honorable** **Mrs** **.** **UPCHER** **,** **and** **Mrs** **.** **BUXTON** **.**
这 尊敬的 太太 . - , 和 太太 . 巴克斯顿 .

尊敬的厄普彻夫人和巴克斯顿夫人。

[vaɪs] - ['prezɪdənt] .
VICE **-** **PRESIDENT** **.**
副 - 总统 .

副总裁。

[mɪs] ['bʌkstən] .
Miss **BUXTON** **.**
错过 巴克斯顿 .

巴克斯顿小姐。

['treʒərər] .
TREASURER **.**
财务主管 .

财务主管。

[mɪs] ['dʒɑːnsən] .
Miss **JOHNSON** **.**
错过 约翰逊 .

约翰逊小姐。

['sekrətəriz] .
SECRETARIES **.**
秘书 .

秘书。

[mɪs] ['ɜːl] , ['mɪsɪz] . [biː] . [rʌst] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [rʌst] .
Miss **EARLE** **,** **Mrs** **.** **B** **.** **RUST** **,** **Mrs** **.** **J** **.** **W** **.** **RUST** **.**
错过 厄尔 , 太太 . B . 锈 , 太太 . J . W . 锈 .

厄尔小姐、B. 拉斯特夫人、J.W. 拉斯特夫人。

[kə'mɪti] .
COMMITTEE **.**
委员会 .

委员会。

['mɪsɪz] . -
Mrs **.** **UPCHER**
太太 . -

厄普彻夫人

[mɪs] ['piːl]
Miss **PEELE**
错过 皮尔

皮尔小姐

[mɪs] ['bʌkstən]
Miss **BUXTON**
错过 巴克斯顿

巴克斯顿小姐

[mɪs] [pæŋk]
Miss **PANK**
错过 平底锅

潘克小姐

[mɪs] ['dʒɑːnsən]
Miss **JOHNSON**
错过 约翰逊

约翰逊小姐

[mɪs] ['sændfɝd]
Miss **SANDFORD**
错过 桑福德

桑福德小姐

[mɪs] [fiːld]
Miss **FIELD**
错过 场地

菲尔德小姐

[mɪs] ['rɪtʃərdsən]
Miss **RICHARDSON**
错过 理查森

理查森小姐

[mɪs] [fʊlər]
Miss **FULLER**
错过 更丰满

富勒小姐

['mɪsɪz] . ['saɪdl]
Mrs **.** **SIDLE**
太太 . 侧卧

西德尔夫人

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

[kæʃ] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['steɪtmənt] .
Cash **Secretary's** **Statement** **.**
现金 秘书的 陈述 .

现金秘书声明。

[es] .
s **.**
s .

秒。

[diː] .
d **.**
d .

d.

[es] .

s	**.**
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

[əˈmaʊnt] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [jɪr] , free42159

Amount	**received**	**this**	**year**	**,**	**free42159**
数量	已收到	这	年	,	free42159

今年收到的金额，免费42159

['dɪtoʊ] bibles1550½5809½

Ditto	**bibles1550½5809½**
同上	bibles1550½5809½

同上圣经1550½5809½

[əˈmaʊnt] [rɪˈsiːvd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , free50728

Amount	**received**	**since**	**the**	**establishment**	**,**	**free50728**
数量	已收到	自从	这	建立	,	free50728

自成立以来收到的金额，free50728

['dɪtoʊ] bibles407132½9141510½

Ditto	**bibles407132½9141510½**
同上	bibles407132½9141510½

同上 圣经407132½9141510½

[əˈmaʊnt] [peɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər]['baɪbəlz] , ['testəmənts] , & Grants896103½

Amount	**paid**	**since**	**the**	**establishment**	**for**	**Bibles**	**,**	**Testaments**	**,**	**&**	**Grants896103½**
数量	有薪酬的	自从	这	建立	为了	圣经	,	遗嘱	,	&	Grants896103½

自成立以来，用于圣经、新约和赠款的金额为896103½

[ˌɪnsɪˈdent(ə)l] expenses18579141510½

Incidental	**expenses18579141510½**
偶然的	expenses18579141510½

杂项支出18579141510½

[grænt][tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] [ɔːgˈzɪliəri] ['baɪb(ə)l][səˈsaɪəti] , 18383784½

Grant	**to**	**Norwich**	**Auxiliary**	**Bible**	**Society**	**,**	**18383784½**
授予	到	诺维奇	辅助的	圣经	社会	,	18383784½

授予诺维奇辅助圣经协会，18383784½

['baɪb(ə)l] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['steɪtmənt] .

Bible	**Secretary's**	**Statement**	**.**
圣经	秘书的	陈述	.

圣经秘书声明。

['baɪbəlz]

Bibles
圣经

圣经

['testəmənts]

Testaments
遗嘱

遗嘱

['toʊt(ə)l]

Total
全部的

全部的

[rɪ'si:vd] [ðɪs] year622486
Received this year622486
已收到 这 year622486

今年收到622486

[dɪ'strɪbju:tɪd] [ðɪs] year7329102
Distributed this year7329102
分布式 这 year7329102

今年已发行7329102

[rɪ'si:vd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , -
Received since the establishment , 146510722537
已收到 自从 这 建立 , -

自成立以来收到，146510722537

[dɪ'strɪbju:tɪd] ditto141810322450
Distributed ditto141810322450
分布式 ditto141810322450

分发 ditto141810322450

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n] hand474087
Remaining on hand474087
其余的 在 hand474087

剩余库存474087

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[rɪ'si:vd] [fri:] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
Received free since the establishment .
已收到 自由的 自从 这 建立 .

自成立以来一直免费获得。

[es] .
s .
s .

秒。

[di:] .
d .
d .

-
18284593182945109183047581831451331832431201833497118345110818355119218363668183746041838
-
d.18284593182945109183047581831451331832431201833497118345110818355119218363668183746041838

Interest1121507289141519½
Interest1121507289141519½
Interest1121507289141519½

利息1121507289141519½

[rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər]['baɪbəlz][ænd; ənd] [tests] .
Received for Bibles and Tests .
已收到 为了 圣经 和 测试 .

收到圣经和试卷。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
since the establishment .
自从 这 建立 .

自成立以来。

[es] .

s	**.**
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

18285217918294316918303954½183144137½183239211183352110183440031835356618362321183721111118

[piː] . ['sɛvən]
p . **7**
p . 7

第7页

['ænjuəl] [səb'skraɪbɚz] .
Annual **Subscribers** .
年度的 订阅者 .

年度订阅用户。

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d .
d .

d.

['leɪdi] [sə'faiə] Windham110
Lady **Sophia** **Windham110**
女士 索菲亚 Windham110

索菲亚·温德姆夫人110

['mɪsɪz] . ['gɜːrni] , Grove1100
Mrs . **Gurney** , **Grove1100**
太太 . 格尼 , Grove1100

格尼夫人，格罗夫1100

['mɪsɪz] . Baring110
Mrs . **Baring110**
太太 . Baring110

巴林夫人110

['mɪsɪz] . Morris110
Mrs . **Morris110**
太太 . Morris110

莫里斯夫人110

['mɪsɪz] . Paul110
Mrs . **Paul110**
太太 . Paul110

保罗夫人110

['mɪsɪz] . Fox110
Mrs . **Fox110**
太太 . Fox110

Fox110夫人

['distrikts] . [wʌn] .
DISTRICTS . **1** .
地区 . 1 .

地区.1.

- & [fɛlbrɪg] .
Aylmerton **&** **Felbrigg** .
- & 费尔布里格 .

艾尔默顿和费尔布里格。

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d **.**
d .

d.

['mɪsɪz] . Fuller40
Mrs **.** **Fuller40**
太太 . Fuller40

富勒夫人40

['mɪsɪz] . Knights40
Mrs **.** **Knights40**
太太 . Knights40

Knights40夫人

['mɪstər] . Daniel40
Mr **.** **Daniel40**
先生 . Daniel40

Daniel40 先生

['smɔːlər] subscriptions60
Smaller **subscriptions60**
较小的 subscriptions60

较小的订阅60

[ˌtuː'tuː] . ['ɔːlbi] & - - .
2 **.** **Alby** **&** **Aldboro** **'** **.**
2 . 阿尔比 & - - .

2. Alby & Aldboro'。

['mɪstər] . Springall120
Mr **.** **Springall120**
先生 . Springall120

Springall120先生

[rev] . ['mɪstər] . Shuckburgh60
Rev **.** **Mr** **.** **Shuckburgh60**
牧师 . 先生 . Shuckburgh60

舒克伯格牧师先生60

['mɪsɪz] . Clarke60
Mrs **.** **Clarke60**
太太 . Clarke60

克拉克夫人60

['mɪsɪz] . Hacon60
Mrs **.** **Hacon60**
太太 . Hacon60

Hacon60夫人

['mɪstər] . Press60
Mr **.** **Press60**
先生 . Press60

Press60先生

[mɪs] Press60
Miss **Press60**
错过 Press60

普雷斯小姐60

[θriː] . ['biːstən] .
3 **.** **Beeston** **.**
3 . 比斯顿 .

3. 比斯顿。

['smɔːlər] subscriptions204 .
Smaller subscriptions204 .
较小的 subscriptions204 .

较小的订阅204。

\- & - .
Baconsthorpe & Bodham .
\- & - .

贝肯索普和博德汉姆。

[mɪs] Mayes60
Miss Mayes60
错过 Mayes60

梅耶斯小姐60

[mɪs] [es] . Mayes60
Miss S . Mayes60
错过 S . Mayes60

S. Mayes 小姐60

['mɪsɪz] . Bumfry30
Mrs . Bumfry30
太太 . Bumfry30

Bumfry夫人30

['mɪsɪz] . Beales60
Mrs . Beales60
太太 . Beales60

比尔斯夫人60

[faɪv] . ['bɛkˌhæm] .
5 . Beckham .
5 . 贝克汉姆 .

5. 贝克汉姆。

[kʊk] ['flaʊər] , [ɛs'kwɑɪər] . -
Cook Flower , Esq . 120
厨师 花 , 先生 . -

库克·弗劳尔先生，120

['mɪstər] . Fuller60
Mr . Fuller60
先生 . Fuller60

富勒先生60

['mɪstər] . Sayers60
Mr . Sayers60
先生 . Sayers60

赛耶斯先生60

[sɪks] . ['krəjmə(r)] .
6 . Cromer .
6 . 克罗默 .

6. 克罗默。

[mɪs] Earle60
Miss Earle60
错过 Earle60

厄尔小姐60

['mɪstər] . Betts60
Mr . Betts60
先生 . Betts60

贝茨先生60

['sɛvən] . ['krəjmə(r)] .
7 . **Cromer** .
7 . 克罗默 .

7. 克罗默。

['mɪsɪz] . Sharpe60
Mrs . **Sharpe60**
太太 . Sharpe60

Sharpe夫人60

['mɪsɪz] . Goodwin120
Mrs . **Goodwin120**
太太 . Goodwin120

古德温夫人120

['mɪsɪz] . Bunnett120
Mrs . **Bunnett120**
太太 . Bunnett120

邦内特夫人120

[mɪs] Press60
Miss **Press60**
错过 Press60

普雷斯小姐60

[mɪs] [pæŋk] , Lodge60
Miss **Pank** , **Lodge60**
错过 平底锅 , Lodge60

潘克小姐，60号旅馆

[eɪt] . ['krəjmə(r)] .
8 . **Cromer** .
8 . 克罗默 .

8. 克罗默。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . Rust60
Mrs . **J** . **Rust60**
太太 . J . Rust60

J. Rust 女士，60岁

[piː] . [eɪt]
p . **8**
p . 8

第8页

['mɪsɪz] . [biː] . Rust60
Mrs . **B** . **Rust60**
太太 . B . Rust60

B. Rust 女士，60岁

['mɪsɪz] . Hogg60
Mrs . **Hogg60**
太太 . Hogg60

霍格夫人60

['mɪsɪz] . Sidle60
Mrs . **Sidle60**
太太 . Sidle60

西德尔夫人60

[naɪn] . ['krəjmə(r)] .
9 . **Cromer** .
9 . 克罗默 .

9. 克罗默。

[mɪs] Peele60
Miss **Peele60**
错过 Peele60

皮尔小姐60

[mɪs] Field60
Miss **Field60**
错过 Field60

菲尔德小姐60

- . ['krəjmə(r)] .
10 **.** **Cromer** **.**
- . 克罗默 .

10. 克罗默。

['mɪstər] . [ef] . Pank60
Mr **.** **F** **.** **Pank60**
先生 . F . Pank60

F. Pank先生60

['mɪstər] . [iː] . Heath12011 .
Mr **.** **E** **.** **Heath12011** **.**
先生 . E . Heath12011 .

E. Heath先生12011。

[gɪmɪŋhæm] & ['trɪmɪŋˌhæm] . - .
Gimingham **&** **Trimingham** **.** **12** **.**
吉明汉 & 特里明汉 . - .

吉明汉姆和特里明汉姆。12.

['hænˌwɜːrθ] .
Hanworth **.**
汉沃斯 .

汉沃斯。

[mɪs] Mayow60
Miss **Mayow60**
错过 Mayow60

Mayow60小姐

[mɪs] [juː] . Mayow60
Miss **U** **.** **Mayow60**
错过 U . Mayow60

U. Mayow60小姐

['mɪstər] . Press60
Mr **.** **Press60**
先生 . Press60

Press60先生

['mɪsɪz] . Press60
Mrs **.** **Press60**
太太 . Press60

Press60夫人

['mɪstər] . Amis60
Mr **.** **Amis60**
先生 . Amis60

Amis60先生

- . [nɔːrθ] [rep] .
13 **.** **North** **Repps** **.**
- . 北 雷普斯 .

13. 北雷普斯。

[mɪs] Gurney120
Miss **Gurney120**
错过 Gurney120

格尼小姐120

[mɪs] Buxton120
Miss **Buxton120**
错过 Buxton120

布克斯顿小姐120

[mɪs] Richardson60
Miss **Richardson60**
错过 Richardson60

理查森小姐60

- . [nɔːrθ] [rep] [hɔːl] .
14 **.** **North** **Repps** **Hall** **.**
- . 北 雷普斯 大厅 .

14. 北雷普斯大厅。

[tiː] . [piː] . ['bʌkstən][ɛs'kwɑɪər] . £1100
T **.** **P** **.** **Buxton** **Esq** **.** **£1100**
T . P . 巴克斯顿 先生 . £1100

TP Buxton 先生，1100 英镑

['mɪsɪz] . Buxton£1100
Mrs **.** **Buxton£1100**
太太 . Buxton£1100

巴克斯顿夫人 1100英镑

[ə; eɪ] . ['dʒɔnstən] , [ɛs'kwɑɪər] . -
A **.** **Johnston** **,** **Esq** **.** **120**
一个 . 约翰斯顿 , 先生 . -

A. Johnston，法学博士120

['mɪsɪz] . Johnston120
Mrs **.** **Johnston120**
太太 . Johnston120

约翰斯顿夫人120

['mɪstər] . [tiː] . [ef] . Buxton120
Mr **.** **T** **.** **F** **.** **Buxton120**
先生 . T . F . Buxton120

TF Buxton120先生

['mɪstər] . [siː] . Buxton120
Mr **.** **C** **.** **Buxton120**
先生 . C . Buxton120

C·巴克斯顿先生120

[mɪs] Buxton120
Miss **Buxton120**
错过 Buxton120

布克斯顿小姐120

['mɪsɪz] . Cook60
Mrs **.** **Cook60**
太太 . Cook60

库克夫人60

['mɪsɪz] . Hyde40
Mrs **.** **Hyde40**
太太 . Hyde40

海德夫人40

[em] . Kealey40
M . **Kealey40**
M . Kealey40

M. Kealey40

[iː] . Rix40
E . **Rix40**
E . Rix40

E. Rix40

[em] . Holmes40
M . **Holmes40**
M . Holmes40

M. Holmes40

[es] . Bourne4015 .
S . **Bourne4015** .
S . Bourne4015 .

S. Bourne4015。

['oʊvər'strænd][ænd; ənd] - ['vɪlɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Overstrand **and** **Sydestrand** **Village** **Association** **.**
超股 和 - 村庄 协会 .

奥弗斯特兰德和赛德斯特兰德村协会。

[mɪs] Gurney£220
Miss **Gurney£220**
错过 Gurney£220

格尼小姐 220英镑

[mɪs] Buxton£2100
Miss **Buxton£2100**
错过 Buxton£2100

巴克斯顿小姐 2100英镑

['mɪsɪz] . Cubitt60
Mrs . **Cubitt60**
太太 . Cubitt60

库比特夫人60

[mɪs] Carr60
Miss **Carr60**
错过 Carr60

卡尔小姐60

['mɪsɪz] . Cross60
Mrs . **Cross60**
太太 . Cross60

克罗斯夫人60

[em] . [dʒeɪ] . Cross60
M . **J** . **Cross60**
M . J . Cross60

MJ Cross60

[mɪs] Emery60
Miss **Emery60**
错过 Emery60

埃默里小姐60

['mɪsɪz] . Moore40
Mrs . **Moore40**
太太 . Moore40

摩尔夫人40

['mɪsɪz] . Field40

Mrs	.	**Field40**
太太	.	Field40

菲尔德夫人40

[mɪs] Field40

Miss	**Field40**
错过	Field40

菲尔德小姐40

[mɪs] [em] . Field40

Miss	**M**	.	**Field40**
错过	M	.	Field40

M. Field 小姐40

['mɪstər] . [ɑːr] . Curtis60

Mr	.	**R**	.	**Curtis60**
先生	.	拉	.	Curtis60

R·柯蒂斯先生60

['mɪstər] . [dʒeɪ] . Curtis40

Mr	.	**J**	.	**Curtis40**
先生	.	J	.	Curtis40

J·柯蒂斯先生40

[eɪtʃ] . Roper40

H	.	**Roper40**
H	.	Roper40

H. Roper40

[el] . Rushmore40

L	.	**Rushmore40**
L	.	Rushmore40

L. 拉什莫尔山40

[iː] . Goodwin40

E	.	**Goodwin40**
E	.	Goodwin40

E. Goodwin40

[iː] . Greenaker40

E	.	**Greenaker40**
E	.	Greenaker40

E. Greenaker40

[es] . [ə; eɪ] . Nichols40

S	.	**A**	.	**Nichols40**
S	.	一个	.	Nichols40

SA Nichols40

[dʒɑːn] Spinks40

John	**Spinks40**
约翰	Spinks40

约翰·斯平克斯40

['stiːvən] Rogers40

Stephen	**Rogers40**
史蒂芬	Rogers40

斯蒂芬·罗杰斯40

[dʒɑːn] Howes60

John	**Howes60**
约翰	Howes60

约翰·豪斯60

['smɔːlər] - . £210016 .
Smaller subsns . £210016 .
较小的 - . £210016 .

较小的子项.£210016。

['rʌftən] .
Roughton .
劳顿 .

劳顿。

- . ['rʌntən] .
17 . Runton .
- . 朗顿 .

17. 朗顿。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['dʒɑːnsən] , [ɛs'kwɑɪər] . -
H . J . Johnson , Esq . 120
H . J . 约翰逊 , 先生 . -

HJ Johnson，律师120

[mɪs] Johnson60
Miss Johnson60
错过 Johnson60

约翰逊小姐60岁

[mɪs] [iː] . Johnson60
Miss E . Johnson60
错过 E . Johnson60

E·约翰逊小姐60

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

['mɪstər] . [aɪ] . Pank60
Mr . I . Pank60
先生 . 我 . Pank60

I. Pank60 先生

['mɪsɪz] . Yearham30
Mrs . Yearham30
太太 . Yearham30

Yearham 夫人30

['mɪsɪz] . Bumfry30
Mrs . Bumfry30
太太 . Bumfry30

Bumfry夫人30

['mɪstər] . Wright30
Mr . Wright30
先生 . Wright30

赖特先生30

[mɪs] Wright30
Miss Wright30
错过 Wright30

赖特小姐30

['mɪsɪz] . Baker30
Mrs . Baker30
太太 . Baker30

贝克夫人30

['mɪsɪz] . Covell30
Mrs . **Covell30**
太太 . Covell30

科维尔夫人30

[mɪs] Carr30
Miss **Carr30**
错过 Carr30

卡尔小姐30

[mɪs] Ellis30
Miss **Ellis30**
错过 Ellis30

艾利斯小姐30

['smɔ:lər] subscriptions70
Smaller **subscriptions70**
较小的 subscriptions70

较小的订阅70

- . [saʊθ] [rep] .
18 . **South** **Repps** .
- . 南 雷普斯 .

18. 南雷普斯。

['mɪsɪz] . Weeds6019 .
Mrs . **Weeds6019** .
太太 . Weeds6019 .

Weeds6019夫人。

& .
Saxthorpe **&** **Corpusty** .
萨克斯索普 & 尸体 .

萨克斯索普和科珀斯蒂。

['mɪstər] . Kelly40
Mr . **Kelly40**
先生 . Kelly40

凯利先生40

['mɪstər] . Goldsmith40
Mr . **Goldsmith40**
先生 . Goldsmith40

戈德史密斯先生40

- . ['ʃɛrɪŋəm] .
20 . **Sheringham** .
- . 谢林汉姆 .

20. 谢林汉姆。

[ðə; ði] [ɑ:n] . ['mɪsɪz] . Upcher120
The **Hon** . **Mrs** . **Upcher120**
这 尊敬的 . 太太 . Upcher120

尊敬的厄普彻夫人120

[eɪtʃ] . - , [ɛs'kwɑɪər] . -
H . **Upcher** , **Esq** . **120**
H . - , 先生 . -

H. Upcher，律师，120

['mɪsɪz] . Upcher120
Mrs . **Upcher120**
太太 . Upcher120

Upcher120夫人

['mɪsɪz] . [iː] . [siː] . Buxton120
Mrs . **E** . **C** . **Buxton120**
太太 . E . C . Buxton120

EC Buxton夫人120

['ɑːrθər] - , [ɛs'kwɑɪər] . -
Arthur **Upcher** **,** **Esq** **.** **120**
亚瑟 - , 先生 . -

亚瑟·厄普彻，法学博士120

['mɪstər] . Overton120
Mr . **Overton120**
先生 . Overton120

Overton先生120

['mɪstər] . Long60
Mr . **Long60**
先生 . Long60

Long60先生

Rowland4021 .
Rowland4021 .
Rowland4021 .

Rowland4021。

.
Stody .
斯托迪 .

斯托迪。

['ælɪs] Pigott60
Alice **Pigott60**
爱丽丝 Pigott60

爱丽丝·皮戈特60

['mɪsɪz] . Ladle60
Mrs . **Ladle60**
太太 . Ladle60

Ladle夫人60

['mɪstər] . Paul40
Mr . **Paul40**
先生 . Paul40

保罗先生40

['smɔːlər] subscriptions11022 .
Smaller **subscriptions11022** **.**
较小的 subscriptions11022 .

较小的订阅11022。

['weɪˌbɔːrn] .
Weybourne **.**
韦伯恩 .

韦伯恩。

[tiː] . [ef] . ['bʌkstən] , [ɛs'kwɑɪər] . -
T . **F** . **Buxton** **,** **Esq** **.** **120**
T . F . 巴克斯顿 , 先生 . -

TF Buxton，律师120

[es] . ['hɔr] , [ɛs'kwɑɪər] . -
S . **Hoare** **,** **Esq** **.** **120**
S . 霍尔 , 先生 . -

S. Hoare，律师120

[ðə; ði] [ɑːn] . ['mɪsɪz] . Upcher60

The	Hon	.	Mrs	.	Upcher60
这	尊敬的	.	太太	.	Upcher60

尊敬的厄普彻夫人60

['mɪsɪz] . Copling60

Mrs	.	Copling60
太太	.	Copling60

科普林夫人60

['mɪstər] . Arms60

Mr	.	Arms60
先生	.	Arms60

Arms60先生

['stiːvən] Eades60

Stephen	Eades60
史蒂芬	Eades60

斯蒂芬·伊兹60

['mɪstər] . Pigott60

Mr	.	Pigott60
先生	.	Pigott60

皮戈特先生60

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[rɪ'pɔːrt] .

REPORT	.
报告	.

报告。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['baɪb(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər]['krəjmə(r)]

We	,	the	committee	of	the	Ladies	'	Bible	Association	for	Cromer
我们	,	这	委员会	的	这	女士们	-	圣经	协会	为了	克罗默

[ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] ,

and	its	neighbourhood	,
和	它是	邻里	,

我们，克罗默及其周边地区妇女圣经协会委员会，

[kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][leɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][səb'skraɪbɚz] ,

consider	it	our	duty	to	lay	before	our	subscribers	,
考虑	它	我们的	责任	到	躺	前	我们的	订阅者	,

我们认为有责任向我们的订阅者阐明：

[ðə; ði] ['priːfɪkst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ][soʊ] ,

the	prefixed	statement	of	the	condition	of	our	charge	;	and	in	doing	so	,
这	前缀	陈述	的	这	状况	的	我们的	收费	;	和	在	正在做	所以	,

预先声明我们所承担的责任条件；并且这样做，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][iks'trækts]

we	think	it	may	be	expedient	to	accompany	the	same	with	some	extracts
我们	思考	它	可能	是	权宜	到	陪伴	这	相同的	和	一些	提取物

[frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] ['rekərdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][kept][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] ,

from	the	slight	records	which	we	have	kept	of	our	proceedings	,
从	这	轻微	记录	哪个	我们	有	保留	的	我们的	诉讼程序	,

我们认为有必要附上我们保存的少量会议记录摘录。

[sɪns] ['noʊv] . - , [wen] ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['gɜːrni] , [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]

since	Nov	.	1827	,	when	our	friend	,	Mr	.	J	.	J	.	Gurney	,	now	on	a
自从	十一月	.	-	,	什么时候	我们的	朋友	,	先生	.	J	.	J	.	格尼	,	现在	在	一个

['krɪstʃən] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

christian	mission	in	America	,
基督教	使命	在	美国	,

自 1827 年 11 月以来，我们的朋友 JJ Gurney 先生，如今正在美国进行基督教传教活动，

[fɜːrst] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

first	called	us	together	.
第一的	称为	我们	一起	.

首先，他把我们召集到了一起。

[wiː; wi] [meɪ] ['premɪs] [ðæt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] , (- ,

We	may	premise	that	in	our	note	of	the	first	year	,	(	1828	,
我们	可能	前提	那	在	我们的	笔记	的	这	第一的	年	,	(	-	,

我们可以假设，在我们第一年的笔记中（1828 年），

) [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [ɪn] [wʌn] ['aʊtlaɪɪŋ]

)	we	find	the	need	of	the	society	indicated	by	the	fact	,	that	in	one	outlying
)	我们	寻找	这	需要	的	这	社会	表明的	经过	这	事实	,	那	在	一	边远

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

我们发现，社会的需求体现在这样一个事实中：在一个偏远地区，

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

a	poor	woman	had	lately	given	three	shillings	for	the	tattered	remains	of
一个	贫穷的	女士	有	最近	给定	三	先令	为了	这	破烂	遗迹	的

[ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] .

a	bible	.
一个	圣经	.

一位贫穷的妇女最近花了三先令买下了一本破旧的圣经残片。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

The	announcement	of	the	formation	of	our	association	,
这	公告	的	这	形成	的	我们的	协会	,

我们协会成立的公告，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈfɔːd] [fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] ['baɪbəlz] , [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd]

and	of	the	facility	which	it	afforded	for	obtaining	bibles	,	was	received
和	的	这	设施	哪个	它	提供	为了	获得	圣经	,	曾是	已收到

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

with	pleasure	throughout	the	neighbourhood	.
和	乐趣	自始至终	这	邻里	.

而它为获取圣经提供的便利，则受到了附近居民的欢迎。

['meni] ['perənts] [wɜːr; wər] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ]

Many	parents	were	desirous	to	avail	themselves	of	the	opportunity	of	providing
许多	父母	是	渴望	到	可用	他们自己	的	这	机会	的	提供

['baɪbəlz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

bibles	for	their	children	,
圣经	为了	他们的	孩子们	,

许多家长都渴望抓住机会，为他们的孩子提供圣经。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] ['sɑːləteri] [oʊld] ['kʌpəlz] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] [ðəmˈselvz] [səbˈskraɪbd] ,

and	even	some	solitary	old	couples	who	could	not	read	themselves	subscribed	,
和	甚至	一些	孤	老的	情侣	WHO	可以	不是	读	他们自己	已订阅	,

甚至一些不识字的独居老夫妇也订阅了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['neɪbərz] [tu:; tə] [ri:d]

that	they	might	have	a	bible	in	the	house	for	their	neighbours	to	read
那	他们	可能	有	一个	圣经	在	这	房子	为了	他们的	邻居	到	读

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们家里可能会有一本圣经，供邻居们读给他们听。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli][faʊnd] ['i:gər] [tu:; tə][səb'skraɪb] .

The	young	people	were	generally	found	eager	to	subscribe	.
这	年轻的	人们	是	一般来说	成立	渴望的	到	订阅	.

年轻人普遍表现出强烈的订阅意愿。

[ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] ([bʌt; bət][wʌn]) [ʌv; əv][wʌn] [sku:l] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

All	the	girls	(	but	one	)	of	one	school	gave	their	names	as	soon	as	the
全部	这	女孩们	(	但	一	)	的	一	学校	给予	他们的	姓名	作为	很快	作为	这

[plæn][wʌz; wəz][prə'poʊzd][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

plan	was	proposed	to	them	,
计划	曾是	建议的	到	他们	,

一所学校的所有女生（除一人外）在听到这个计划后立即报出了自己的名字。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['baɪbəlz] , [kən'tɪnju:] [æz; əz] [fri:] [səb'skraɪbɜ-z]

and	several	having	supplied	themselves	with	bibles	,	continue	as	free	subscribers
和	一些	拥有	供应	他们自己	和	圣经	,	继续	作为	自由的	订阅者

, [ænd; ənd] [teɪk] [mʌtʃ]

,	and	take	much
,	和	拿	很多

有些人自备圣经，继续免费订阅，并且从中获益良多。

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

['ɪntrəst] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['mʌnθli] [iks'trækts] .

interest	in	reading	the	monthly	extracts	.
兴趣	在	阅读	这	月度	提取物	.

对阅读每月摘录感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

It	was	pleasant	too	,	to	see	the	desire	of	children	in	various	places	,
它	曾是	令人愉快的	也	,	到	看	这	欲望	的	孩子们	在	各种各样的	地方	,

看到各地孩子们的愿望，也令人感到欣慰。

[tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [oʊn] [səb'skrɪpʃənz] .

to	devise	a	way	to	earn	their	own	subscriptions	.
到	设计	一个	方式	到	赚	他们的	自己的	订阅	.

想办法赚取自己的订阅费。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][hen] , [set][ə'saɪd][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃɪkɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt]

One	little	girl	,	who	had	a	hen	,	set	aside	the	first	chickens	for	the	payment
一	小的	女孩	,	WHO	有	一个	母鸡	,	放	旁边	这	第一的	鸡	为了	这	支付

[ʌv; əv][hɜ:rz] ,

of	hers	,
的	她的	,

一个小女孩养了一只母鸡，她把第一批鸡拿出来用来支付自己的工资。

[ænd; ənd][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][rʌn][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [maɪlz] , [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

and	an	errand	boy	volunteered	to	run	some	additional	miles	,	to	obtain	a
和	一个	差事	男生	自愿	到	跑步	一些	额外的	英里	,	到	获得	一个

[fjuː] [pens] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

few	pence	for	his	.
很少	便士	为了	他的	.

一个跑腿的男孩自愿多跑几英里，以挣几个便士作为自己的报酬。

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

Some	interesting	particulars	of	the	effect	of	passages	of	the	word
一些	有趣的	细节	的	这	影响	的	段落	的	这	单词

[ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

of	God	upon	individuals	,
的	上帝	之上	个人	,

圣经经文对个人产生影响的一些有趣细节

[hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lektəz] .

have	occasionally	been	related	in	conversation	with	the	collectors	.
有	偶尔	到过	有关的	在	对话	和	这	收藏家	.

在与收藏家的交谈中偶尔会提到。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði]['lætər] [sed] ,

On	one	of	these	applying	to	a	young	man	,	the	latter	said	,
在	一	的	这些	申请	到	一个	年轻的	男人	,	这	后者	说	,

其中一条适用于一位年轻人的信息，后者说道：

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [səb'skraɪb] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

that	though	he	had	a	bible	,	he	would	willingly	subscribe	five	shillings	for
那	尽管	他	有	一个	圣经	,	他	会	心甘情愿	订阅	五	先令	为了

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

虽然他已经有一本圣经，但他仍然愿意花五先令买另一本。

([æz; əz][ə; eɪ][gɪft][wiː; wi] [sə'poʊz] , [tuː; tə][sʌm; səm] [frend] ,) [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ]

(	as	a	gift	we	suppose	,	to	some	friend	,	)	and	he	proceeded	to	say
(	作为	一个	礼物	我们	认为	,	到	一些	朋友	,	)	和	他	继续	到	说

,

,
,

（我们猜想这是送给某个朋友的礼物，）然后他接着说：

[ðæt] [wen] ['veri] [jʌŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtləs] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

that	when	very	young	he	was	very	thoughtless	,	and	,	for	a	length	of
那	什么时候	非常	年轻的	他	曾是	非常	轻率	,	和	,	为了	一个	长度	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他小时候非常粗心大意，而且有一段时间，

[hæd; həd] [fɪrd] ['niːðər] [gɑːd][nɔːr][mæn] .

had	feared	neither	God	nor	man	.
有	害怕	两者都不	上帝	也不	男人	.

他既不敬畏上帝，也不敬畏人。

['biːɪŋ] [ə'loʊn][wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

Being	alone	one	day	in	his	father's	house	,	he	saw	a	bible	lying	on	a	window
存在	独自的	一	天	在	他的	父亲的	房子	,	他	锯	一个	圣经	说谎	在	一个	窗户

[siːt] ;

seat	;
座位	;

一天，他独自一人在父亲家中，看到一本圣经放在窗台上；

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] ,

he	opened	it	in	a	careless	manner	,
他	打开	它	在	一个	粗心	方式	,

他漫不经心地打开了它。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ə'genst] ['sɪnərz] .

and	his	eye	was	caught	by	a	verse	of	awful	denunciation	against	sinners	.
和	他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	一个	诗	的	可怕	谴责	反对	罪人	.

他的目光被一首谴责罪人的可怕诗句所吸引。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	could	not	bear	it	,	and	flung	the	bible	into	a	corner	of	the	room	,
他	可以	不是	熊	它	,	和	扔	这	圣经	进入	一个	角落	的	这	房间	,

他无法忍受，把圣经扔到房间角落里。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

然后就出去了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [stɪl] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

The	words	still	haunted	him	,	and	,	on	his	return	after	some	time	,
这	字	仍然	闹鬼的	他	,	和	,	在	他的	返回	后	一些	时间	,

那些话仍然萦绕在他心头，过了一段时间后，当他回来时，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

seeing	the	bible	still	on	the	floor	,	he	picked	it	up	,	and	opening	it	again
看到	这	圣经	仍然	在	这	地面	,	他	挑选	它	向上	,	和	开幕	它	再次

,

,

,

他看到圣经还放在地上，便捡起来，再次翻开。

[əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ə; eɪ] ['blesɪd; blest]

observed	a	passage	containing	,	as	he	said	,	“	a	promise	,	a	blessed
观察到	一个	通道	包含	,	作为	他	说	,	“	一个	承诺	,	一个	蒙福

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

他看到一段文字，正如他所说，“其中包含着一个承诺，一个美好的邀请”。

” [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ə'træktɪd] , [hiː; hi] [riːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

”	His	attention	was	happily	attracted	,	he	read	on	,	and	from	that	time	,
”	他的	注意力	曾是	快乐地	吸引	,	他	读	在	,	和	从	那	时间	,

“他的注意力被深深吸引，他继续阅读，从那时起，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] , [æz; əz] [hiː; hi]

formed	a	habit	of	reading	the	scriptures	,	which	has	proved	,	as	he
形成	一个	习惯	的	阅读	这	经文	,	哪个	有	已证实	,	作为	他

['θæŋkfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

thankfully	acknowledged	,
谢天谢地	已确认	,

他养成了阅读经文的习惯，这一点已被证明是有益的，正如他欣慰地承认的那样。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

a	blessing	to	his	soul	.
一个	祝福	到	他的	灵魂	.

对他的灵魂是一种恩赐。

[wi:; wi] [meɪ] [naʊ] ['menʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:'tɪləti] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['fri:li]

We	may	now	mention	an	instance	of	the	utility	of	reading	the	bible	freely
我们	可能	现在	提到	一个	实例	的	这	公用事业	的	阅读	这	圣经	自由

[ænd; ənd] [ʌn'dɔ:ntɪdli] [tu:; tə] ['ʌðər] .

and	undauntedly	to	others	.
和	无畏地	到	其他的	.

现在我们可以举一个例子来说明自由自在、毫不畏惧地阅读圣经的益处。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] ,

A	gentleman	,	who	had	been	in	the	practice	of	reading	in	the	cottages	,
一个	绅士	,	WHO	有	到过	在	这	实践	的	阅读	在	这	小屋	,

一位先生，他一直有在小屋里读书的习惯，

[went] ['ɪntu:] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [held] [ɪn] [ðə; ði]

went	into	one	for	this	purpose	on	the	evening	of	a	fair	held	in	the
去	进入	一	为了	这	目的	在	这	晚上	的	一个	公平的	握住	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

在附近举办集市的当晚，他特意去了一家集市。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] ,

He	found	the	old	woman	on	whom	he	had	called	gone	to	bed	,
他	成立	这	老的	女士	在	谁	他	有	称为	已消失	到	床	,

他发现他拜访的那位老妇人已经上床睡觉了。

[bʌt; bət] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd]

but	five	or	six	rough	-	looking	men	were	sitting	round	the	fire	,	and
但	五	或者	六	粗糙的	-	寻找	男人	是	坐着	圆形的	这	火	,	和

['hezəˌteɪtɪŋli] [hi:; hi] [æskt] , [ɪf] [ðeɪ]

hesitatingly	he	asked	,	if	they
犹豫地	他	问	,	如果	他们

但有五六个看起来很粗犷的男人围坐在火堆旁，他犹豫地问道，他们

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [ri:d] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

would	let	him	read	a	chapter	to	them	.
会	让	他	读	一个	章	到	他们	.

会让他给他们读一章。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [li:st] ['i:kwəl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə'sentid] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [æskt] [fɔ:r; fər]

They	,	with	at	least	equal	hesitation	,	assented	,	and	our	friend	asked	for
他们	,	和	在	至少	平等的	犹豫	,	同意	,	和	我们的	朋友	问	为了

[ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] .

a	bible	.
一个	圣经	.

他们犹豫了片刻后同意了，我们的朋友便要了一本圣经。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] [ə; eɪ] ['lætn] ['testəmənt] ,

They	brought	him	first	a	Latin	testament	,
他们	带来	他	第一的	一个	拉丁	遗嘱	,

他们先给他带来了一份拉丁文圣经，

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['baɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kɑ:tɪdʒ] ,

but	at	last	a	large	bible	was	brought	from	another	cottage	,
但	在	最后的	一个	大的	圣经	曾是	带来	从	其他	小屋	,

但最后，人们从另一间小屋里搬来了一本厚厚的圣经。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] 26th ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] ['gɑːsp(ə)l] ,

and	he	read	to	them	the	26th	chapter	of	St	.	Matthew's	gospel	,
和	他	读	到	他们	这	26th	章	的	英石	.	马修的	福音	,

他给他们读了马太福音第二十六章。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ðer; ðər]['gɪv(ə)n] .

and	spoke	to	them	on	the	injunctions	there	given	.
和	辐	到	他们	在	这	禁令	那里	给定	.

并就已颁布的禁令与他们进行了交谈。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ə'tentɪv] .

They	all	became	attentive	.
他们	全部	成为	细心	.

他们都集中注意力听了起来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]

One	of	the	men	who	had	been	a	smuggler	,	and	much	addicted	to
一	的	这	男人	WHO	有	到过	一个	走私者	,	和	很多	上瘾	到

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

其中一人曾是走私犯，而且酗酒成瘾。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

and	who	would	probably	have	finished	his	evening	by	intoxication	at	the
和	WHO	会	大概	有	完成的	他的	晚上	经过	中毒	在	这

[fer] ,

fair	,
公平的	,

他很可能会在集市上喝得酩酊大醉，结束他的夜晚。

[ə'pɪrd] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ðen] [hɜːrd] .

appeared	particularly	struck	by	what	he	then	heard	.
出现	特别	击	经过	什么	他	然后	听到	.

他似乎对随后听到的内容印象尤为深刻。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][hoʊm] , [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [dɪ'miːnər] ,

On	his	going	home	,	his	wife	was	astonished	at	his	altered	demeanor	,
在	他的	去	家	,	他的	妻子	曾是	惊讶	在	他的	已修改	风度	,

他回家后，妻子对他的举止变化感到惊讶。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [haʊ'evər] , [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [wʌt]

but	dared	not	speak	to	him	;	his	daughter	,	however	,	asked	him	,	“	what
但	敢于	不是	说话	到	他	;	他的	女儿	,	然而	,	问	他	,	“	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

he	had	been	doing	?
他	有	到过	正在做	?

但他不敢和他说话；然而，他的女儿却问他：“他一直在做什么？”

” [ɑːn] [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] [weɪ] ,

”	On	which	,	he	answered	her	in	his	uncouth	way	,
”	在	哪个	,	他	回答	她	在	他的	粗野	方式	,

“对此，”他用粗鲁的方式回答道，“

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [bɪn] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [preɪ] [ə'gen] ,

that	he	had	“	been	praying	and	would	pray	again	,
那	他	有	“	到过	祈祷	和	会	祈祷	再次	,

他说他“一直在祈祷，以后还会继续祈祷”，

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .

for	so	the	gentleman	had	told	him	from	the	book	.
为了	所以	这	绅士	有	讲述	他	从	这	书	.

那位先生是从书上这么告诉他的。

" [ðə; ði][mæn][ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] .

"	The	man	entirely	changed	his	habits	from	this	time	.
"	这	男人	完全	已更改	他的	习惯	从	这	时间	.

从此以后，这个人彻底改变了自己的习惯。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɑːrvɪst][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] ,

The	following	harvest	he	was	seen	by	the	same	gentleman	,
这	下列的	收成	他	曾是	已见	经过	这	相同的	绅士	,

第二年收割时，他又被那位先生看到了。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['feloʊ] - ['leɪbərər] ,

coming	out	of	a	farm	house	with	a	party	of	fellow	-	labourers	,
未来	出去	的	一个	农场	房子	和	一个	派对	的	同伴	-	劳工	,

和一群工友一起从农舍里出来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fiərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] ['fɔːrmərli]

and	his	kind	friend	spoke	to	him	,	fearing	he	had	as	formerly
和	他的	种类	朋友	辐	到	他	,	害怕	他	有	作为	以前

[ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] .

indulged	himself	.
沉溺其中	他自己	.

他的好心朋友和他谈了谈，担心他像以前一样放纵自己。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] , [sɜːr] , [wʌt] [aɪ]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf][dɪd] [bɪ'fɔːr]

The	poor	man	replied	,	"	I	have	been	doing	,	sir	,	what	I	never	in	my	life	did	before
这	贫穷的	男人	回复	,	"	我	有	到过	正在做	,	先生	,	什么	我	绝不	在	我的	生活	做过	前

,

,

,

穷人回答说："先生，我做了我这辈子从未做过的事。"

[aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ;

I	have	refused	a	pint	of	beer	,	for	I	did	not	want	it	;
我	有	拒绝	一个	品脱	的	啤酒	,	为了	我	做过	不是	想	它	;

我拒绝了一品脱啤酒，因为我不想喝；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	and	his	companions	confirmed	his	words	.
"	和	他的	同伴	确认的	他的	字	.

他的同伴们也证实了他的话。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [siː'viə] [test][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] ,

His	resolution	was	put	to	a	severer	test	the	next	summer	,
他的	解决	曾是	放	到	一个	更严重	测试	这	下一个	夏天	,

第二年夏天，他的决心经受了更严峻的考验。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld]

for	being	lame	he	was	set	to	keep	the	birds	from	a	field
为了	存在	瘸	他	曾是	放	到	保持	这	鸟类	从	一个	场地

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .

directly	opposite	one	of	the	new	public	-	houses	.
直接地	对面的	一	的	这	新的	民众	-	房屋	.

因为跛脚，他被安排去赶鸟，鸟群会飞到一家新开的酒馆正对面的田地里。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Was	it	not	a	temptation	to	you	?	"	said	the	same	gentleman	.
"	曾是	它	不是	一个	诱惑	到	你	?	"	说	这	相同的	绅士	.

"这难道不是一种诱惑吗？"那位先生问道。

“ [ə; eɪ][sæd][temp'teɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

“	A	sad	temptation	,	sir	,	and	very	hard	it	is	;	but	I	have
”	一个	伤心	诱惑	,	先生	,	和	非常	难的	它	是	;	但	我	有

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd] [kept] [aʊt] .

resisted	and	kept	out	.
抵抗	和	保留	出去	.

“先生，这是一个令人悲伤的诱惑，而且非常艰难；但我一直抵制并抵制住了诱惑。”

” [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pruːvd] ;

”	The	poor	man's	conduct	to	his	family	was	equally	improved	;
”	这	贫穷的	男人的	执行	到	他的	家庭	曾是	同样地	改进	;

“穷人对待家人的态度也同样有所改善；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][pər'hæps][ðə; ði] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	we	have	perhaps	the	more	pleasure	in	giving	this	little	history	,
和	我们	有	也许	这	更多的	乐趣	在	给予	这	小的	历史	,

我们或许更乐于讲述这段小历史。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

as	it	happened	that	the	bible	,
作为	它	发生	那	这	圣经	,

圣经恰好记载了这一点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['erər]

which	was	rendered	the	instrument	of	convincing	this	poor	man	of	the	error
哪个	曾是	渲染	这	乐器	的	令人信服的	这	贫穷的	男人	的	这	错误

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

of	his	ways	,
的	他的	方式	,

它成为了让这个可怜的人认识到自己错误做法的工具。

[wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

was	furnished	by	our	association	.
曾是	提供	经过	我们的	协会	.

由我们协会提供。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[wiː; wi][mʌst; məst] [hɪr] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [səb'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər]

We	must	here	acknowledge	that	it	in	the	spirit	with	which	subscriptions	are
我们	必须	这里	承认	那	它	在	这	精神	和	哪个	订阅	是

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

我们必须在此承认，本着提供订阅服务的精神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] , [wɪtʃ] [gɪv] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	prayers	with	which	they	are	accompanied	,	which	give	value	to	the
和	这	祈祷	和	哪个	他们	是	伴随	,	哪个	给	价值	到	这

['lɪt(ə)l] [kə'lekʃənz] ,

little	collections	,
小的	收藏	,

以及伴随这些小册子的祈祷文，正是这些祈祷文赋予了它们价值。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['moʊtɪv][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['givəz] ,

and	we	trust	that	the	prevailing	motive	in	most	of	the	givers	,
和	我们	相信	那	这	盛行	动机	在	最多	的	这	捐赠者	,

我们相信，大多数捐赠者的普遍动机是：

[ɪz][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

is	the	honest	desire	to	spread	the	knowledge	of	that	gospel	which	they	have
是	这	诚实的	欲望	到	传播	这	知识	的	那	福音	哪个	他们	有

[ðəm'selvz] [lɜːrnt] [tuː; tə][praɪz] .

themselves	learnt	to	prize	.
他们自己	学会了	到	奖	.

是真诚地希望传播他们自己已经珍视的福音知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ'evər] ['plez(ə)nt] , [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [ɪk'sprest] .

It	is	however	pleasant	,	when	such	a	desire	is	expressed	.
它	是	然而	令人愉快的	,	什么时候	这样的	一个	欲望	是	表达	.

然而，当这种愿望表达出来时，会让人感到高兴。

[ðʌs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['distrikts] ['biːɪŋ] ['leɪtli] [ˌriː'vizitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [mɔːr] [ɪ'speʃəli]

Thus	on	one	of	our	districts	being	lately	revisited	with	a	view	more	especially
因此	在	一	的	我们的	地区	存在	最近	重访	和	一个	看法	更多的	尤其

[tuː; tə][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [friː] [səb'skrɪpʃənz] ,

to	the	promotion	of	free	subscriptions	,
到	这	晋升	的	自由的	订阅	,

因此，最近我们对其中一个地区进行了重新考察，尤其着重于推广免费订阅，

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['seɪɪŋ] .

a	fisherman	came	forward	with	his	twopence	a	month	,	saying	.
一个	渔夫	来了	向前	和	他的	两便士	一个	月	,	说	.

一位渔民站出来，每月捐出两便士，说道。

“ [meɪ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [ðæt] ,

“	May	a	blessing	go	with	it	;	and	perhaps	even	that	,
“	可能	一个	祝福	去	和	它	;	和	也许	甚至	那	,

愿它蒙受祝福；或许，甚至连这祝福也伴随着

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [wʌn][soʊl] .

may	be	the	means	of	saving	one	soul	.
可能	是	这	方法	的	保存	一	灵魂	.

或许这是拯救一个灵魂的方法。

” [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [tuː] , [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːfərɪŋ] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektəz] ,

”	A	poor	woman	too	,	on	giving	her	offering	,	said	to	the	collectors	,
”	一个	贫穷的	女士	也	,	在	给予	她	提供	,	说	到	这	收藏家	,

“一位贫穷的妇女在奉献时也对收税人说，

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk]['evər][soʊ][hɑːrd] ,

“	If	I	have	to	work	ever	so	hard	,
“	如果	我	有	到	工作	曾经	所以	难的	,

“如果我必须非常努力工作，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['peni] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ;

I	will	have	the	penny	ready	when	you	come	again	;
我	将要	有	这	一分钱	准备好	什么时候	你	来	再次	;

你下次来的时候，我会把那枚便士准备好；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

for	I	will	pay	it	for	the	sake	of	the	cause	.
为了	我	将要	支付	它	为了	这	清酒	的	这	原因	.

因为我愿意为了这项事业而付出代价。

” [wʌn] [mɔːr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

”	One	more	instance	of	the	same	kind	,
”	一	更多的	实例	的	这	相同的	种类	,

“又发生了一起类似的事件，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [jʌŋ]

we	cannot	refrain	from	giving	as	related	by	a	beloved	and	lamented	young
我们	不能	避免	从	给予	作为	有关的	经过	一个	心爱	和	哀叹	年轻的

['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] ,

member	of	our	committee	,
成员	的	我们的	委员会	,

正如我们委员会一位深受爱戴却不幸去世的年轻成员所说，我们不能不去捐赠。

[huː] ['leɪbərd] ['dɪlɪdʒəntli] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [briːf] [kə'rɪr] ,

who	laboured	diligently	during	her	brief	career	,
WHO	辛勤劳作	勤勉地	期间	她	简短的	职业	,

在她短暂的职业生涯中，她勤奋工作。

[tuː; tə] [liːd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɔmisiz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] ,

to	lead	others	to	the	knowledge	of	those	promises	of	the	Redeemer	,
到	带领	其他的	到	这	知识	的	那些	承诺	的	这	救世主	,

引导他人认识救赎主的这些应许，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['θæŋkfəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [fʊl'fɪlmənt]

of	which	we	may	thankfully	believe	she	has	experienced	the	blessed	fulfilment
的	哪个	我们	可能	谢天谢地	相信	她	有	经验丰富的	这	蒙福	履行

.

:

.

值得庆幸的是，我们可以相信她已经获得了幸福的满足。

“ [dɪ'sembər] 13th , - .

“	December	13th	,	1833	.
“	十二月	13th	,	-	.

“1833年12月13日。

[wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [tuː; tə] - [deɪ] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

We	called	on	a	poor	woman	to	-	day	,	who	wished	to	subscribe	for	a
我们	称为	在	一个	贫穷的	女士	到	-	天	,	WHO	希望	到	订阅	为了	一个

['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] .

bible	for	her	son	.
圣经	为了	她	儿子	.

今天我们拜访了一位贫困的妇女，她想为她的儿子认领一本圣经。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði][saɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

After	she	had	told	us	the	size	,	she	said	,	'	I	am	afraid	of	being
后	她	有	讲述	我们	这	尺寸	,	她	说	,	-	我	是	害怕的	的	存在

['trʌb(ə)lsəm] ,

troublesome	,
麻烦的	,

她告诉我们尺寸后说：“我怕给您添麻烦。”

[bʌt; bət] [maɪt] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ? - [gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	might	I	give	a	trifle	to	the	Bible	Society	?	'	God	,	she	said	,
但	可能	我	给	一个	琐事	到	这	圣经	社会	?	-	上帝	,	她	说	,

但我能捐一点钱给圣经公会吗？“上帝啊，”她说。

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

had	done	so	much	for	her	,
有	完毕	所以	很多	为了	她	,

为她做了很多，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['glɔːri] ;

and	she	felt	such	a	great	desire	to	do	something	for	his	glory	;
和	她	毛毡	这样的	一个	伟大的	欲望	到	做	某物	为了	他的	荣耀	;

她非常渴望为他的荣耀做些事情；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['sɪnfl] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

then	she	thought	what	a	poor	,	miserable	,	sinful	creature	she	was	,
然后	她	想法	什么	一个	贫穷的	,	悲惨的	,	罪恶的	生物	她	曾是	,

然后她想到自己是多么可怜、悲惨、罪恶的生物，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ?

could	she	be	permitted	to	do	anything	in	his	service	?
可以	她	是	允许	到	做	任何事物	在	他的	服务	?

她可以被允许为他做任何事吗?

[wʌt] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] !

What	to	do	she	could	not	guess	!
什么	到	做	她	可以	不是	猜测	!

她完全猜不到该怎么办!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Then	she	thought	she	would	set	to	work	,	and	what	she	could	spare	of	her
然后	她	想法	她	会	放	到	工作	,	和	什么	她	可以	空闲的	的	她

['ɜːrnɪŋz] ,

earnings	,
收益	,

于是她决定开始工作，并拿出她能省下的钱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ,

she	would	give	with	all	her	heart	to	the	Bible	Society	,
她	会	给	和	全部	她	心	到	这	圣经	社会	,

她会全心全意地奉献给圣经公会。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz]

if	I	would	be	so	kind	as
如果	我	会	是	所以	种类	作为

如果我能好心的话.....

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	receive	it	.
到	收到	它	.

接收它。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meni] [mɔːr] [æk'nɑɬɪdʒmənts] [ʌv; əv]['gɑːdz]['mɜːrsi] , [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ]

She	made	many	more	acknowledgments	of	God's	mercy	,	particularly	that	of	opening
她	制成	许多	更多的	致谢	的	神的	怜悯	,	特别	那	的	开幕

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

她多次表达了对上帝慈悲的感激之情，尤其感谢上帝开启了她的心智。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

to	understand	the	word	of	God	,	which	though	she	had	read	,	it	was
到	理解	这	单词	的	上帝	,	哪个	尽管	她	有	读	,	它	曾是

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪt][tuː; tə][hɜːr'self] ,

without	profit	to	herself	,
没有	利润	到	她自己	,

她虽然读过上帝的圣言，但对她来说毫无益处，她却不明白其中的含义。

[tɪl] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

till	lately	,	and	when	people	used	to	speak	to	her	of	the	benefit	of
直到	最近	,	和	什么时候	人们	用过的	到	说话	到	她	的	这	益处	的

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

reading	it	,
阅读	它	,

直到最近，当人们还跟她谈论阅读这本书的好处时，

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['kʌmfərt]

she	hardly	believed	them	,	but	now	she	found	it	was	her	greatest	comfort
她	几乎	相信	他们	,	但	现在	她	成立	它	曾是	她	最	舒适

;

;
;

她起初几乎不相信他们的话，但现在她发现这成了她最大的安慰；

[wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['pæsɪdʒ] [ðæt]

when	she	opened	her	bible	,	she	seemed	directed	to	the	particular	passage	that
什么时候	她	打开	她	圣经	,	她	似乎	指导	到	这	特别的	通道	那

['suːtɪd] [hɜːr; hər] [keɪs] ;

suited	her	case	;
适合	她	案件	;

当她打开圣经时，似乎冥冥之中有指引，让她找到了与她情况相符的那段经文；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [wət'evər] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [sed] ,

and	when	she	went	to	a	place	of	worship	,	whatever	the	minister	said	,
和	什么时候	她	去	到	一个	地方	的	崇拜	,	任何	这	部长	说	,

[siːmd] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

seemed	meant	for	her	.
似乎	意思是	为了	她	.

当她去教堂做礼拜时，牧师所说的一切，似乎都是说给她听的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [ɔːl][ʃiː; ʃi][felt][fɔːr; fər] [ðiːz] ['məːsiz] , [bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

She	could	not	express	all	she	felt	for	these	mercies	,	but	still	to	be	silent	,
她	可以	不是	表达	全部	她	毛毡	为了	这些	怜悯	,	但	仍然	到	是	沉默的	,

她无法表达自己对这些恩惠的全部感激之情，但还是保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .

she	knew	would	be	wrong	.
她	知道	会	是	错误的	.

她知道自己错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [wʌn] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] ,

It	was	settled	that	she	should	pay	one	penny	a	week	,
它	曾是	定居	那	她	应该	支付	一	一分钱	一个	星期	,

双方商定，她每周支付一便士。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][fɜːrst] ['peni] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [meɪ] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [goʊ]

and	when	she	gave	me	her	first	penny	,	she	said	,	'	May	God's	blessing	go
和	什么时候	她	给予	我	她	第一的	一分钱	,	她	说	,	-	可能	神的	祝福	去

[wɪð; wɪθ][maɪ][maɪt] ,

with	my	mite	,
和	我的	螨虫	,

当她把第一枚便士给我时，她说："愿上帝的祝福伴随我的微薄之力。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] . -

that	it	may	be	useful	.	'
那	它	可能	是	有用	.	-

或许有用。

" — [ə; eɪ] .
" — A .
" — 一个 .

"-—个。

[juː] .
U .
U .

美国

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [def] ['wɪdoʊ] ,
One of our committee gives the following account of a poor old deaf widow ,
一 的 我们的 委员会 给予 这 下列的 帐户 的 一个 贫穷的 老的 聋 寡妇 ,

我们委员会的一位成员讲述了一位贫穷、年老、耳聋的寡妇的故事：

[wel] [noʊn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [pæst] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['ɜːrnɪst] ['krɪstʃən] : —
well known for twenty years past , as a consistent earnest christian : —
出色地 已知 为了 二十 年 过去的 , 作为 一个 持续的 认真 基督教 : —

二十年来，他一直以虔诚的基督徒身份而闻名：——

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l]
" She is thankful to have been enabled to read and understand her bible
" 她 是 感恩 到 有 到过 已启用 到 读 和 理解 她 圣经
. — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
. — It was for some time a sealed book to her ;
. — 它 曾是 为了 一些 时间 一个 密封 书 到 她 ;

"她很感激自己能够阅读和理解圣经。——在一段时间里，圣经对她来说就像一本被封存的书；

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['duːti] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪts] ['paʊər] ;
she read it as a duty , but did not feel its power ;
她 读 它 作为 一个 责任 , 但 做过 不是 感觉 它是 力量 ;

她将其视为一种责任，但并未感受到它的力量；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
she was convinced something was wrong in herself , and one evening ,
她 曾是 确信 某物 曾是 错误的 在 她自己 , 和 一 晚上 ,

她确信自己出了什么问题，一天晚上，

['æftər] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l]
after having suffered much unhappiness at not being able to enjoy her bible
后 拥有 遭受 很多 不快乐 在 不是 存在 有能力的 到 享受 她 圣经
[æz; əz][sʌm; səm][dɪd] ,
as some did ,
作为 一些 做过 ,

由于无法像其他人那样享受阅读圣经的乐趣，她感到非常不快乐。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [kloʊzd][hɜːr; hər] ['ʃʌtər] , [spred] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər]
she locked her cottage door , closed her shutter , spread her bible on her
她 已锁定 她 小屋 门 , 关闭 她 快门 , 传播 她 圣经 在 她
['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
little table ,
小的 桌子 ,

她锁上小屋的门，关上百叶窗，把圣经摊在小桌子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] , [ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] , ['bɛgd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]
and with tears , in earnest prayer , begged that God would show her her
和 和 眼泪 , 在 认真 祷告 , 乞求 那 上帝 会 展示 她 她
['erər] ,
error ,
错误 ,

她含泪虔诚祈祷，恳求上帝让她明白自己的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] .

and	the	way	of	true	happiness	.
和	这	方式	的	真的	幸福	.

以及通往真正幸福的道路。

[ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊpənd][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

She	chanced	to	have	opened	her	bible	at	the	16th	of	St	.	John	,
她	偶然	到	有	打开	她	圣经	在	这	16th	的	英石	.	约翰	,

她碰巧翻开圣经时读到了约翰福音16章。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [vɜːrs] , - [ˌhɪðər'tuː] [hæst] [ðaʊ] [æskt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,

and	her	eye	caught	the	verse	,	'	Hitherto	hast	thou	asked	nothing	in	my	name	,
和	她	眼睛	捕捉	这	诗	,	-	迄今为止	哈斯特	你	问	没有什么	在	我的	姓名	,

她的目光落在了那句诗上："你以前没有奉我的名求过什么，

[æsk][ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] , [ðæt] [ðaɪ][dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] .

ask	and	thou	shalt	receive	,	that	thy	joy	may	be	full	.
问	和	你	应	收到	,	那	你的	喜悦	可能	是	满的	.

祈求，就必得着，使你的喜乐可以满足。

- [ðɪs] [vɜːrs] ['paʊərfəli] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

'	This	verse	powerfully	impressed	her	mind	with	the	mistake	she	had	been
-	这	诗	强大的	印象深刻	她	头脑	和	这	错误	她	有	到过

['gɪlti] [ʌv; əv] .

guilty	of	.
有罪的	的	.

"这句诗深深地触动了她的心，让她意识到自己犯下的错误。"

[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd]['evər]['æftər][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['miːdieɪtər] , [ænd; ənd][hæz; həz]

She	pleaded	ever	after	the	intercession	of	her	Mediator	,	and	has
她	恳求	曾经	后	这	代祷	的	她	调解员	,	和	有

在她中保的代求下，她一直恳求，并且

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

['kɑːnstəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][wɜːrd][soʊ] ['fʊli] ['prɔmisiz] .

constantly	enjoyed	that	peace	and	comfort	his	blessed	word	so	fully	promises	.
不断地	享受	那	和平	和	舒适	他的	蒙福	单词	所以	完全	承诺	.

一直享受着他神圣话语中所完全应许的平安和安慰。

" [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] [raɪts] : —

"	The	same	lady	writes	:	—
"	这	相同的	女士	写	:	—

这位女士写道：——

" [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ]

"	The	simplicity	of	a	little	child	may	not	be	uninteresting	to	those	who	wish
"	这	简单	的	一个	小的	孩子	可能	不是	是	无聊	到	那些	WHO	希望

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

to	trace	the	use	of	the	bible	,
到	痕迹	这	使用	的	这	圣经	,

"对于那些想要追溯圣经使用历史的人来说，小孩子的纯真或许并非毫无趣味。"

[ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] . — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

in	its	effects	upon	the	poor	.	—	A	boy	of	eight	years	old	,
在	它是	效果	之上	这	贫穷的	.	—	一个	男生	的	八	年	老的	,

对穷人的影响——一个八岁男孩

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][grænd] - ['mʌðər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lɔːs] [ʌv; əv]

seeing	his	old	grand	-	mother	overwhelmed	with	grief	at	a	severe	loss	of
看到	他的	老的	盛大	-	母亲	不堪重负	和	悲伤	在	一个	严重	损失	的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

看到年迈的祖母因财产遭受重大损失而悲痛欲绝，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [rɪ'triːv] , [went] [ʌp][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [sed] ,

which	she	was	quite	unequal	to	retrieve	,	went	up	and	kissing	her	,	said	,
哪个	她	曾是	相当	不等	到	取回	,	去	向上	和	接吻	她	,	说	,

她完全无力取回，于是走上前去亲吻她，说道：

- [preɪ] [dəunt] [griːv] , [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . — [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz]

'	Pray	don't	grieve	,	God	will	be	sure	to	take	care	of	you	.	—	The	bible	tells
-	祈祷	不	悲伤	,	上帝	将要	是	当然	到	拿	关心	的	你	.	—	这	圣经	讲述

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“祷告吧，不要悲伤，上帝一定会照顾你的。”——圣经告诉我们。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

he	is	a	friend	to	the	widow	,	and	that	must	be	true	.
他	是	一个	朋友	到	这	寡妇	,	和	那	必须	是	真的	.

他是寡妇的朋友，这肯定是真的。

- [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

'	The	poor	woman	was	so	struck	by	the	earnestness	of	the	child	,
-	这	贫穷的	女士	曾是	所以	击	经过	这	认真	的	这	孩子	,

“这位可怜的妇人被孩子的认真劲儿深深打动了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [griːv] , [bʌt; bət][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,

that	she	made	up	her	mind	not	to	grieve	,	but	to	trust	in	God	,
那	她	制成	向上	她	头脑	不是	到	悲伤	,	但	到	相信	在	上帝	,

她下定决心不去悲伤，而是信赖上帝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .

and	she	is	now	happy	and	cheerful	again	.
和	她	是	现在	快乐的	和	快乐	再次	.

她现在又变得快乐开朗了。

” [ʃiː; ʃi] [ædz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['liŋgə] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] ,

”	She	adds	of	another	person	who	had	lingered	many	years	in	acute	suffering	,
”	她	添加	的	其他	人	WHO	有	徘徊不去	许多	年	在	急性	痛苦	,

她还补充说，另一个人多年来一直饱受剧痛折磨，

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['drɔːɪŋ] [nɪr] : —

and	whose	departure	was	at	length	drawing	near	:	—
和	谁	离开	曾是	在	长度	绘画	靠近	:	—

他的离世也终于临近了：——

“ [pʊr] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [moʊst] ['straɪkɪŋli] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

“	Poor	Mrs	.	W	.	continues	to	evince	most	strikingly	the	power	of	the	bible
“	贫穷的	太太	.	W	.	继续	到	表明	最多	引人注目	这	力量	的	这	圣经

[tuː; tə] [gɪv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [niːd] .

to	give	comfort	and	support	in	the	greatest	need	.
到	给	舒适	和	支持	在	这	最	需要	.

“可怜的W夫人继续以最引人注目的方式展现了圣经在最需要的时候给予安慰和支持的力量。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — - [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

She	said	to	me	,	—	'	What	would	have	become	of	me	,
她	说	到	我	,	—	-	什么	会	有	变得	的	我	,

她对我说：“我会变成什么样呢？”

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['hiːðn] [lænd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə][rest][ə'pɑːn] ? -

had	I	been	born	in	a	heathen	land	,	without	a	bible	to	rest	upon	?	'
有	我	到过	出生	在	一个	异教徒	土地	,	没有	一个	圣经	到	休息	之上	?	-

难道我生于异教徒之地，没有圣经可以依靠吗?

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

"	A	gentleman	,
"	一个	绅士	,

一位绅士，

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][sʌm; səm] [kruːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔːrm][ʌv; əv]

who	was	looking	after	some	crews	that	had	been	wrecked	in	the	storm	of
WHO	曾是	寻找	后	一些	船员	那	有	到过	损毁	在	这	风暴	的

[sept] . 1st ,

Sept	.	1st	,
九月	.	1st	,

他当时正在照顾一些在9月1日风暴中受伤的船员。

- , [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] ,

1833	,	went	into	a	room	at	the	public	house	where	they	were	staying	,
-	,	去	进入	一个	房间	在	这	民众	房子	在哪里	他们	是	入住	,

1833年，他们走进了他们下榻的酒馆的一个房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [jʌŋ] [mæn][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	found	one	young	man	alone	,	with	a	book	before	him	.
和	成立	一	年轻的	男人	独自的	,	和	一个	书	前	他	.

发现一个年轻人独自一人，面前放着一本书。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , ['ɪʃuːd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [sə'saɪəti]

He	observed	it	was	a	bible	,	issued	by	our	British	and	Foreign	Society
他	观察到	它	曾是	一个	圣经	,	发布	经过	我们的	英国	和	外国的	社会

,

,
,

他发现这是一本圣经，是由我们英国和外国协会出版的。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	him	if	he	was	reading	it	.
和	问	他	如果	他	曾是	阅读	它	.

然后问他是否在读这本书。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " [jes] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] ['betər] [bʊk] ,

The	young	man	said	,	"	Yes	,	he	did	not	know	that	he	could	read	a	better	book	,
这	年轻的	男人	说	,	"	是的	,	他	做过	不是	知道	那	他	可以	读	一个	更好的	书	,

年轻人说："是的，他不知道自己可以读到更好的书。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] .

for	it	was	worth	the	saving	.
为了	它	曾是	值得	这	保存	.

因为省钱是值得的。

" [hiː; hi] [ðen] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [tʃiːp] , ['oʊnli]

"	He	then	said	,	he	had	bought	it	"	because	it	was	so	cheap	,	only
"	他	然后	说	,	他	有	买	它	"	因为	它	曾是	所以	便宜的	,	仅有的

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] ,

three	shillings	,
三	先令	,

他接着说，他买它是"因为它很便宜，只要三先令"，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bʊk] !

and	a	very	fine	book	!
和	一个	非常	美好的	书	!

这是一本非常好的书!

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Our	friend	remarked	to	him	,
"	我们的	朋友	评论	到	他	,

"我们的朋友对他说，

[ðæt] [hiː; hi] " [mʌst; məst] [noʊ] [sʌtʃ] ['baɪbəlz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðæt] [praɪs] , [bʌt; bət]

that	he	"	must	know	such	bibles	could	not	be	built	for	that	price	,	but
那	他	"	必须	知道	这样的	圣经	可以	不是	是	建造	为了	那	价格	,	但

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

that	it	was
那	它	曾是

他"肯定知道这样的圣经不可能以那个价格造出来，但这却是....."

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[əˈfɔːd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] .

afforded	by	means	of	a	subscription	.
提供	经过	方法	的	一个	订阅	.

通过订阅方式提供。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [ðen] [əbˈzɜːrvd] ,

"	This	he	said	he	knew	,	and	then	observed	,
"	这	他	说	他	知道	,	和	然后	观察到	,

"他说他知道这一点，然后观察道："

[ðæt] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər]['baɪbəlz][æt; ət][hɪz; ɪz][pɔːrt] , [ʃiːldz] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

that	sailors	were	now	reading	their	bibles	at	his	port	,	Shields	,	more	than
那	水手们	是	现在	阅读	他们的	圣经	在	他的	港口	,	盾牌	,	更多的	比

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .

they	used	to	do	.
他们	用过的	到	做	.

在他所在的港口希尔兹，水手们现在比以前更频繁地阅读圣经了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hɪpəkrɪt] .

The	gentleman	said	,	he	hoped	that	they	were	not	hypocrites	.
这	绅士	说	,	他	希望	那	他们	是	不是	伪君子	.

那位先生说，他希望他们不是伪君子。

" [noʊ] , " [ðə; ði]['seɪlər] [sed] , " [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] ;

"	No	,	"	the	sailor	said	,	"	he	thought	not	;
"	不	,	"	这	水手	说	,	"	他	想法	不是	;

"不，"水手说，"他没有这样想；

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [prer] ['miːtiŋz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ['riːdiŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	believed	the	prayer	meetings	and	bible	readings	at	the	time	of	the
他	相信	这	祷告	会议	和	圣经	阅读	在	这	时间	的	这

['kɑːlərə] ,

cholera	,
霍乱	,

他相信霍乱时期举行的祈祷会和圣经诵读活动。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

had	had	a	real	effect	upon	numbers	of	them	.
有	有	一个	真实的	影响	之上	数字	的	他们	.

对其中许多人产生了实际影响。

" [wi:; wi] [wʊd] ['ɜ:rnɪstli] [ˌrekə'mend] ['aʊər; ɑ:r][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði]

"	**We**	**would**	**earnestly**	**recommend**	**our**	**associates**	**not**	**to**	**lose**	**the**
"	我们	会	切实	推荐	我们的	同事	不是	到	失去	这

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] ,

opportunities	**,**
机会	,

我们诚挚地建议各位同事不要错失良机。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [koʊst] [tu:] ['fri:kwəntli] [ə'fɔ:rdz] ,

which	**their**	**proximity**	**to**	**a**	**dangerous**	**coast**	**too**	**frequently**	**affords**	**,**
哪个	他们的	邻近	到	一个	危险的	海岸	也	频繁地	提供	,

而它们靠近危险海岸的地理位置，也常常使它们面临这样的风险。

[ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [rekt] ['mærɪnər] ,

of	**applying**	**the**	**word**	**of**	**God**	**to**	**the**	**comfort**	**of**	**the**	**ship**	**-**	**wrecked**	**mariner**	**,**
的	申请	这	单词	的	上帝	到	这	舒适	的	这	船	-	损毁	水手	,

将上帝的话语应用于安慰遭遇海难的水手，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv]['perəl] .

and	**of**	**fixing**	**religious**	**impressions**	**which**	**may**	**have**	**arisen**	**in**	**hours**	**of**	**peril**	**.**
和	的	定影	宗教	印象	哪个	可能	有	出现	在	小时	的	危险	.

以及将危难时刻可能产生的宗教印象固定下来。

[wi:; wi] [pə'zes] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['testəmənts] ,

We	**possess**	**a**	**small**	**depôt**	**of**	**Dutch**	**and**	**French**	**testaments**	**,**
我们	具有	一个	小的	-	的	荷兰语	和	法语	遗嘱	,

我们藏有一小批荷兰语和法语的遗嘱，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

for	**the**	**use**	**of**	**foreigners**	**under**	**such**	**circumstances**	**,**	**and**	**have**	**occasionally**
为了	这	使用	的	外国人	在下面	这样的	情况	,	和	有	偶尔

[faʊnd] [ðem; ðəm][ək'septəb(ə)l] .

found	**them**	**acceptable**	**.**
成立	他们	可接受	.

供外国人在此类情况下使用，并且偶尔发现它们是可以接受的。

['aʊər; ɑ:r]['loʊk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ][kɔ:lz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['efərts] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]

Our	**local**	**position**	**also**	**calls**	**for**	**our**	**unremitting**	**efforts**	**to**	**enlighten**
我们的	当地的	位置	还	呼叫	为了	我们的	不懈	努力	到	开导

['aʊər; ɑ:r] ['fɪʃərmən] ,

our	**fishermen**	**,**
我们的	渔民	,

我们当地的立场也要求我们不懈努力，启迪我们的渔民。

[hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪn] ['dʒepərdi] .

whose	**lives**	**are**	**so**	**often**	**in**	**jeopardy**	**.**
谁	生活	是	所以	经常	在	危险边缘	.

他们的生命经常处于危险之中。

[ðə; ði] [prɪ'keriəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [wɪtʃ] ['pɝ:sənz][ʌv; əv]

The	**precariousness**	**of**	**their**	**situation**	**is**	**an**	**argument**	**to**	**which**	**persons**	**of**
这	不稳定性	的	他们的	情况	是	一个	争论	到	哪个	人	的

[ðɪs] [klæs] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [pɪ'kju:liərli] [ək'sesəb(ə)l] ,

this	**class**	**will**	**be**	**found**	**peculiarly**	**accessible**	**,**
这	班级	将要	是	成立	奇特地	可访问	,

他们所处的岌岌可危的处境，正是这类人特别容易接受的论点。

[wen] [prest] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [bɪ'taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

when	**pressed**	**to**	**acquaint**	**themselves**	**betimes**	**with**	**the**	**way**	**of**	**salvation**	**.**
什么时候	按下	到	熟人	他们自己	早点	和	这	方式	的	救恩	.

当被催促尽早了解救赎之道时。

['fɪʃərmən] , [tuː] , [hæv; həv] ['meni] [sper] ['aʊərz] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd] , [ɔːr] [di'teind]
Fishermen , too , have many spare hours , while waiting for the tide , or detained
渔民 , 也 , 有 许多 空闲的 小时 , 尽管 等待 为了 这 潮 , 或者 被拘留
[baɪ][bæd] ['weðər] ,
by bad weather ,
经过 坏的 天气 ,

渔民们也有很多空闲时间，比如等待潮汐或因恶劣天气而耽搁的时候。

[ɑːn] [ʃɔːr] [ɔːr][ɪn] ['hɑːrbər] : [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,
on shore or in harbour : we remember the pleasure with which a fisherman ,
在 支撑 或者 在 港口 : 我们 记住 这 乐趣 和 哪个 一个 渔夫 ,

无论是在岸上还是在港口：我们都记得渔夫的快乐，

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [lɜːrnt] [tuː; tə] [riːd] ,
who had lately learnt to read ,
WHO 有 最近 学会了 到 读 ,

他最近才学会阅读，

[spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['spelɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]
spoke to us of the delight he enjoyed in spelling out a chapter of the
辐 到 我们 的 这 喜 他 享受 在 拼写 出去 一个 章 的 这
['testəmənt] ,
testament ,
遗嘱 ,

他向我们讲述了他朗读圣经章节时所感受到的乐趣，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪŋ] [boʊt] ,
in the cuddy of his herring boat ,
在 这 卡迪 的 他的 鲱鱼 船 ,

在他的鲱鱼船的船舱里，

['dʊrɪŋ] ['meni] ['drɪri] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muəd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ] .
during many dreary winter evenings that he was moored in Boston Bay .
期间 许多 凄凉 冬天 晚上 那 他 曾是 系泊 在 波士顿 湾 .

在许多阴冷的冬夜里，他都停泊在波士顿湾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['prɑːfɪtəb(ə)l]['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ,
For the sake of suggesting profitable topics of discourse ,
为了 这 清酒 的 建议 有利可图 主题 的 话语 ,

为了提出有利可图的讨论话题，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
and of obtaining from time to time correct information respecting the
和 的 获得 从 时间 到 时间 正确的 信息 尊重 这
['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,
progress of our work ,
进步 的 我们的 工作 ,

并随时获取有关我们工作进展情况的正确信息，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['distrikts] ,
and the moral condition of our districts ,
和 这 道德 状况 的 我们的 地区 ,

以及我们各地区的道德状况，

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kwɪriːz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kə'lektəz] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
a set of queries for our collectors was drawn up soon after the beginning
一个 放 的 查询 为了 我们的 收藏家 曾是 绘制 向上 很快 后 这 开始
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
of our association ,
的 我们的 协会 ,

在我们合作之初不久，我们就制定了一套针对收藏家的问询清单。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænsər]

and	it	is	from	the	answers
和	它	是	从	这	答案

这是从答案中得出的结论。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[tuː; tə] [ðiːz] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fækts][ɑːr; ər] ['gæðərd] .

to	these	,	that	most	of	our	facts	are	gathered	.
到	这些	,	那	最多	的	我们的	事实	是	聚集	.

我们的大部分事实都是从这些途径收集而来的。

[sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪts] ,

Some	advantage	is	gained	by	keeping	notes	of	our	visits	,
一些	优势	是	获得	经过	保持	笔记	的	我们的	访问	,

记录我们的访问情况会带来一些好处。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪz][ðə; ði] ['betər] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ri'maːks] [meɪ]

the	state	of	a	family	is	the	better	remembered	,	and	appropriate	remarks	may
这	状态	的	一个	家庭	是	这	更好的	记得	,	和	合适的	评论	可能

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

一个家庭的状况更容易被记住，并且可以发表适当的评论。

[ðʌs] [ɪn][wʌn] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

Thus	in	one	house	,	which	was	without	a	bible	,
因此	在	一	房子	,	哪个	曾是	没有	一个	圣经	,

因此，在一间没有圣经的房子里，

[ðə; ði]['wʊmən][ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səb'skraɪb] , ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ə'baʊt]

the	woman	on	being	asked	if	she	would	subscribe	,	answered	,	she	would	consider	about
这	女士	在	存在	问	如果	她	会	订阅	,	回答	,	她	会	考虑	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当被问及是否会订阅时，这位女士回答说，她会考虑一下。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] ,

The	visitor	turned	to	her	book	and	said	,
这	游客	转向	到	她	书	和	说	,

来访者转过身去看书，说道：

“ ['mɪsɪz] . [el] . [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['veri] ['ænsər] [wen] [aɪ] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] ,

“	Mrs	.	L	.	you	gave	me	that	very	answer	when	I	called	before	,
“	太太	.	L	.	你	给予	我	那	非常	回答	什么时候	我	称为	前	,

“L女士，您之前给我打电话时也是这个答案。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [taɪm] [flaɪz] .

and	that	is	four	years	ago	to	-	morrow	;	time	flies	.
和	那	是	四	年	前	到	-	明天	;	时间	苍蝇	.

明天就是四年前的事了；时间过得真快。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [tɔːrdz] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn]

”	She	was	so	struck	that	she	immediately	paid	a	penny	towards	a	half	-	crown
”	她	曾是	所以	击	那	她	立即地	有薪酬的	一个	一分钱	向	一个	一半	-	王冠

['testəmənt] ,

testament	,
遗嘱	,

她深受感动，立即拿出一便士作为半克朗的遗嘱费用。

['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] .
evidently **frightened** **at** **her** **own** **procrastination** **.**
显然 害怕 在 她 自己的 拖延 .

显然，她对自己拖延的行为感到害怕。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:riz] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd]['fri:kwənt]
Many **of** **our** **stories** **bear** **on** **the** **desirableness** **of** **a** **diligent** **and** **frequent**
许多 的 我们的 故事 熊 在 这 吸引力 的 一个 勤奋 和 频繁
[rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] .
revision **of** **our** **work** **.**
修订 的 我们的 工作 .

我们的许多故事都与勤奋、经常地修改作品的必要性有关。

[wi:; wi] [gɪv] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mɪti] ,
We **give** **an** **extract** **from** **the** **notes** **of** **one** **of** **our** **committee** **,**
我们 给 一个 提炼 从 这 笔记 的 一 的 我们的 委员会 ,
[ɪn] - : —
in **1833** **:** **—**
在 - : —

以下摘录自我们委员会一位成员1833年的笔记：——

“ ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmwʌt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ,
“ **Having** **been** **somewhat** **struck** **with** **the** **example** **of** **the** **ladies** **of** **Wisbeach** **,**
“ 拥有 到过 有些 击 和 这 例子 的 这 女士们 的 威斯比奇 ,

“威斯比奇女士们的榜样深深打动了我，

[rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][iks'trækts][fɔ:r; fər][læst][ɑ:k'toʊbər] , [ʌv; əv] [ri:kənvæsɪŋ] [ðer; ðər] ['distrikts] [wʌns][ɪn]
recorded **in** **the** **extracts** **for** **last** **October** **,** **of** **recanvassing** **their** **districts** **once** **in**
记录 在 这 提取物 为了 最后的 十月 , 的 重新拉票 他们的 地区 一次 在
[θri:] ['jɪrz] ,
three **years** **,**
三 年 ,

根据去年十月的摘录记录，他们每三年会对各自选区进行一次重新拉票。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .
I **thought** **it** **might** **be** **well** **to** **visit** **a** **neighbouring** **village** **for** **this** **purpose** **.**
我 想法 它 可能 是 出色地 到 访问 一个 邻接 村庄 为了 这 目的 .

我认为为此去邻村走一趟或许是个好主意。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər] ,
I **did** **this** **,** **with** **the** **cordial** **concurrence** **of** **the** **collector** **,**
我 做过 这 , 和 这 亲切 一致 的 这 集电极 ,

这样做，得到了收藏家的热情同意。

[hu:] [ðoʊ] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪz][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][baɪ]['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd] [helθ]
who **though** **diligent** **and** **persevering** **is** **incapacitated** **by** **circumstances** **and** **health**
WHO 尽管 勤奋 和 坚持不懈 是 丧失能力 经过 情况 和 健康
[frʌm; frəm]['ekstrə] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
from **extra** **exertions** **.**
从 额外的 努力 .

他虽然勤奋努力，但因环境和健康原因，无法承受额外的劳累。

[wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
We **visited** **every** **house** **in** **the** **place** **,** **with** **scarcely** **an** **exception** **,**
我们 到访 每一个 房子 在 这 地方 , 和 几乎 一个 例外 ,

我们走访了那里的每一户人家，几乎没有一户例外。

[ænd; ənd] [faʊnd] - ['pɝ:sənz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]['baɪbəlz][ænd; ənd] ['testəmənts] .
and **found** **23** **persons** **willing** **to** **pay** **for** **bibles** **and** **testaments** **.**
和 成立 - 人 愿意的 到 支付 为了 圣经 和 遗嘱 .

并找到了 23 位愿意付费购买圣经和新约圣经的人。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] , [ðoʊ] [smɔːl] [sə'plaɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

The	place	has	had	a	constant	,	though	small	supply	,	but	there	would	be
这	地方	有	有	一个	持续的	,	尽管	小的	供应	,	但	那里	会	是

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][dɪ'mænd] ,

a	much	larger	demand	,
一个	很多	更大的	要求	,

这个地方一直有少量但稳定的供应，但需求量却要大得多。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

were	it	not	for	the	lamentable	want	of	education	.
是	它	不是	为了	这	令人惋惜的	想	的	教育	.

若非教育的严重匮乏。

[pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [pruːv] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz]

Perhaps	the	discovery	of	such	a	state	of	things	may	prove	in	some	instances
也许	这	发现	的	这样的	一个	状态	的	事物	可能	证明	在	一些	实例

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] .

one	of	the	indirect	benefits	of	bible	visiting	.
一	的	这	间接	好处	的	圣经	访问	.

或许，在某些情况下，发现这种情况可以被视为圣经研读带来的间接好处之一。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪbəlz][ænd; ənd] ['testəmənts] [ɔːl'redi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm]

The	effects	of	the	bibles	and	testaments	already	distributed	,	were	in	some
这	效果	的	这	圣经	和	遗嘱	已经	分布式	,	是	在	一些

['instənsiz] ['hæpɪli] [əb'zɜːrvəbl] .

instances	happily	observable	.
实例	快乐地	可观察的	.

在某些情况下，已经分发的圣经和新约圣经所产生的效果令人欣喜地显现出来。

['meni] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

Many	were	shown	me	which	had	been	purchased	from	the	society	,	and
许多	是	所示	我	哪个	有	到过	购买	从	这	社会	,	和

[sʌm; səm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

some	appeared	to	have	been
一些	出现	到	有	到过

他们向我展示了许多从协会购买的物品，有些看起来像是.....

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[juːst] [ænd; ənd]['vælјuːd][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] .

used	and	valued	as	we	should	wish	.
用过的	和	有价值的	作为	我们	应该	希望	.

按照我们希望的方式使用和珍惜。

[wʌn] ['eldərli] [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] ['wʊmən] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,

One	elderly	and	very	poor	woman	showed	me	her	bible	,	and	said	,
一	老年	和	非常	贫穷的	女士	显示	我	她	圣经	,	和	说	,

一位年迈贫困的妇女给我看了她的圣经，说道：

- [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

'	eighteen	years	ago	I	learnt	to	read	in	it	.
-	十八	年	前	我	学会了	到	读	在	它	.

“十八年前，我就是用它来学习阅读的。”

- [aɪ] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [æt; ət][soʊ] [əd'vænst] [æn; ən][eɪdʒ] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['nɪrli] ['sɪksti] :

'	I	asked	how	she	had	learnt	at	so	advanced	an	age	,	being	now	nearly	sixty	:
-	我	问	如何	她	有	学会了	在	所以	先进的	一个	年龄	,	存在	现在	几乎	六十	:

我问她，在她这个年纪（现在快六十岁了）是如何学习的：

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ] [went] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [æskt] [gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] ,

she	replied	,	'	I	went	down	on	my	knees	and	asked	God	Almighty	to	teach	me	,
她	回复	,	-	我	去	向下	在	我的	膝盖	和	问	上帝	全能者	到	教	我	,

她回答说："我跪下来，祈求全能的上帝教导我。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .

and	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

- [aɪ] [sed] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wei] ,

'	I	said	I	did	not	doubt	that	this	was	the	best	way	,
-	我	说	我	做过	不是	怀疑	那	这	曾是	这	最好的	方式	,

我说我毫不怀疑这是最好的方法，

[bʌt; bət] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [miːnz] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ?

but	I	asked	her	what	means	had	been	used	?
但	我	问	她	什么	方法	有	到过	用过的	?

但我问她使用了什么手段?

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrmən] [priːtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tekst] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] ,

She	told	me	that	she	had	heard	a	sermon	preached	on	a	text	in	St	.	John	,
她	讲述	我	那	她	有	听到	一个	讲道	布道	在	一个	文本	在	英石	.	约翰	,

她告诉我，她听过一篇以圣约翰福音为题的布道。

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [riːd]

which	so	strongly	impressed	her	mind	,	that	she	felt	an	earnest	desire	to	read
哪个	所以	强烈	印象深刻	她	头脑	,	那	她	毛毡	一个	认真	欲望	到	读

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

it	again	.
它	再次	.

这本书给她留下了深刻的印象，以至于她非常想再读一遍。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [spent] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [wɜːrdz]

Having	found	the	place	,	she	spent	nearly	the	whole	night	trying	to	spell	the	words
拥有	成立	这	地方	,	她	花费	几乎	这	所有的	夜晚	尝试	到	拼写	这	字

,

,

,

找到这个地方后，她几乎花了一整夜的时间试图拼写出这些单词。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [tɪl] [hɜːr; hər] [sʌn] [keɪm] [ɪn] ,

and	returned	to	the	employment	the	next	day	,	till	her	son	came	in	,
和	返回	到	这	就业	这	下一个	天	,	直到	她	儿子	来了	在	,

第二天她就回去上班了，直到她儿子来上班。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪŋ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	on	his	expressing	surprise	at	her	attempting	to	read	,	she	said	,
和	在	他的	表达	惊喜	在	她	尝试	到	读	,	她	说	,

当他表示惊讶于她试图阅读时，她说：

- [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] ?

'	Then	why	should	not	you	teach	me	?
-	然后	为什么	应该	不是	你	教	我	?

"那你为什么不教我呢？"

[soʊ] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [wenˈevər] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,

so	he	taught	me	whenever	he	came	in	from	work	,
所以	他	教授	我	每当	他	来了	在	从	工作	,

所以他每次下班回来都会教我。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] ['eni] [wer] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	now	I	can	read	a	chapter	any	where	in	the	bible	.
和	现在	我	能	读	一个	章	任何	在哪里	在	这	圣经	.

现在我可以阅读圣经中任何章节的内容了。

- [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][səˈsaɪəti][dɪd][nɑːt] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] ,

'	In	this	case	,	if	the	Bible	Society	did	not	excite	the	desire	,
-	在	这	案件	, 如果		这	圣经	社会	做过	不是	激发	这	欲望	,

“在这种情况下，如果圣经公会没有激发这种愿望，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

it	was	ready	to	furnish	the	means	of	gratifying	it	,
它	曾是	准备好	到	提供	这	方法	的	可喜	它	,

它已准备好提供满足这一需求的手段。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['blesɪŋ] [əˈpærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] .

to	the	great	and	lasting	blessing	apparently	of	the	individual	in	question	.
到	这	伟大的	和	持久	祝福	显然	的	这	个人	在	问题	.

显然，这对当事人来说是巨大而持久的祝福。

“ [əˈnʌðər] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['testəmənt] ,

“	Another	very	old	woman	spoke	in	such	terms	of	her	testament	,
“	其他	非常	老的	女士	辐	在	这样的	条款	的	她	遗嘱	,

另一位非常年迈的妇女在她的遗嘱中也这样说道：

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [moʊst] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

as	to	make	me	feel	most	thankful	she	had	ever	had	it	.
作为	到	制作	我	感觉	最多	感恩	她	有	曾经	有	它	.

好让我无比感激她曾经拥有过它。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɑːnstəntli] , [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld][ɪnˈfɜːrm] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sez] ,

She	reads	it	constantly	,	to	her	old	infirm	husband	,	and	says	,
她	阅读	它	不断地	,	到	她	老的	虚弱	丈夫	,	和	说道	,

她经常把这本书读给年老体弱的丈夫听，然后说：

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,

'	I	know	it	is	all	I	have	to	attend	to	,
-	我	知道	它	是	全部	我	有	到	出席	到	,

我知道这是我唯一需要关注的事情，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['getɪŋ] ['veri] ['fɔːrwərd][ɪn][eɪdʒ] .

for	I	am	getting	very	forward	in	age	.
为了	我	是	获得	非常	向前	在	年龄	.

因为我年纪越来越大了。

- [aɪ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]['aʊər]

'	I	expressed	a	hope	that	she	knew	to	whom	to	look	for	safety	in	the	hour
-	我	表达	一个	希望	那	她	知道	到	谁	到	看	为了	安全	在	这	小时

[ʌv; əv] [deθ] ;

of	death	;
的	死亡	;

“我表达了希望，希望她知道在临终之际该向谁寻求安全；

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

she	burst	into	tears	at	the	name	of	the	Saviour	,
她	爆裂	进入	眼泪	在	这	姓名	的	这	救主	,

一听到救世主的名字，她就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər][soʊl] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd]

and	earnestly	expressed	her	sole	dependence	upon	him	,	saying	,	she	found
和	切实	表达	她	唯一	依赖性	之上	他	,	说	,	她	成立

[hɜ:r'self] [fʊl] [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd] [ɪn'fɜ:mətɪz] ,

herself	full	of	sins	and	infirmities	,
她自己	满的	的	罪孽	和	弱点	,

她恳切地表达了自己对他的全部依赖，并说，她觉得自己充满了罪孽和软弱。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	that	his	redemption	was	sufficient	.
但	那	他的	赎回	曾是	充足的	.

但他的救赎就足够了。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['frɛndz] [trækt][sent][hɜ:r; hər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ,

She	showed	me	a	friend's	tract	sent	her	several	years	ago	by	a	lady	,
她	显示	我	一个	朋友们	通道	发送	她	一些	年	前	经过	一个	女士	,

她给我看了几年前一位女士寄给朋友的一份宣传册。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz]['eni] [θɪŋ] (['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	said	it	had	done	her	as	much	good	as	any	thing	(	saving	her
和	说	它	有	完毕	她	作为	很多	好的	作为	任何	事物	(	保存	她

['baɪb(ə)l]) [ðæt] [ji:; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

bible	)	that	she	had	in	the	house	;
圣经	)	那	她	有	在	这	房子	;

她说，除了圣经之外，它对她的益处不亚于家里的任何其他东西;

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - [bɪl] , [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][baɪ][sʌm; səm] ['leɪdiz] ,

also	a	little	hand	-	bill	,	dropped	in	the	road	by	some	ladies	,
还	一个	小的	手	-	账单	,	掉落	在	这	路	经过	一些	女士们	,

还有几位女士在路边撒下的一张小传单，

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] , - [du:][ju:; jʊ]['evər] [preɪ] ?

it	was	entitled	,	'	Do	you	ever	pray	?
它	曾是	标题	,	-	做	你	曾经	祈祷	?

它的标题是《你祷告过吗？》

- [ænd; ənd][ji:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

'	and	she	said	she	had	read	it	over	and	over	,
-	和	她	说	她	有	读	它	超过	和	超过	,

她说她已经反复读过好几遍了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['du:ti] .

and	it	always	reminded	her	of	her	duty	.
和	它	总是	提醒	她	的	她	责任	.

这时刻提醒着她自己的职责。

[aɪ]['kænɑ:t] [prɪ'saɪsli] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['strɔ:ŋli] [fi:l] [ðə; ði]

I	cannot	precisely	repeat	her	conversation	,	but	it	made	me	strongly	feel	the
我	不能	恰恰	重复	她	对话	,	但	它	制成	我	强烈	感觉	这

[tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [tekst] :

truth	of	that	text	:
真相	的	那	文本	:

我无法准确地复述她的谈话内容，但这让我强烈地感受到那篇文章的真谛:

- [kæst][ðaɪ] [bred] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['æftər] ['meni] [deɪz] .

'	Cast	thy	bread	upon	the	waters	,	for	thou	shalt	find	it	after	many	days	.
-	投掷	你的	面包	之上	这	水	,	为了	你	应	寻找	它	后	许多	天	.

“把你的粮食撒在水面上，因为过了许多日子你就会找到它。”

- [ɪn][ðə; ði][roʊd][aɪ][met][ə; eɪ]['veri][ɪn'fɜːrm][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [oʊld]['wʊmən] ,
' In the road I met a very infirm and afflicted old woman ,
- 在 这 路 我 遇见 一个 非常 虚弱 和 受苦的 老的 女士 ,

“我在路上遇到一位体弱多病的老妇人，

[ðə; ði][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌzbənd][ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [tuː]
the survivor of a husband and , I think , of six children , living on two
这 幸存者 的 一个 丈夫 和 , 我 思考 , 的 六 孩子们 , 活的 在 二
['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] .
shillings per week .
先令 每 星期 .

一位丈夫和（我想）六个孩子的幸存者，每周靠两先令生活。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .
I asked her whether she had a bible .
我 问 她 无论 她 有 一个 圣经 .

我问她有没有圣经。

- [ɑː] , [aɪ] [peɪd] [ɪn][fɔːr; fər][wʌn] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
' Ah , I paid in for one several years ago ,
- 啊 , 我 有薪酬的 在 为了 一 一些 年 前 ,

“啊，我几年前就付过钱买了一个。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .
and it is the greatest comfort I have had .
和 它 是 这 最 舒适 我 有 有 .

这是我所感受到的最大安慰。

- [aɪ]['æftərwərdz] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][ə'boʊd] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hʌvl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' I afterwards saw her in her own abode , a wretched hovel , with a
- 我 然后 锯 她 在 她 自己的 住所 , 一个 可怜 茅屋 , 和 一个
['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
chimney in the middle ,
烟囱 在 这 中间 ,

“后来我见到她时，她住在一间破败不堪的小屋里，小屋中间有个烟囱。”

[wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld][ænd; ənd][moʊst] ['retʃɪd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
where she lives with her old and most wretched mother - in - law .
在哪里 她 生活 和 她 老的 和 最多 可怜 母亲 - 在 - 法律 .

她和她年老体弱、极其悲惨的婆婆住在一起。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][praɪd] , [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['baɪb(ə)l] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She showed me , with pride , her precious bible , for which she had
她 显示 我 , 和 自豪 , 她 宝贵的 圣经 , 为了 哪个 她 有
[peɪd] 7s . 10d . ,
paid 7s . 10d . ,
有薪酬的 7s . 10d . ,

她自豪地向我展示了她珍贵的圣经，据说她花了7先令10便士买的。

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [sperd] [ðə; ði] ['mʌni] [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [bred] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ,
and said , ' I spared the money when I wanted it for bread many a time ,
和 说 , - 我 幸存 这 钱 什么时候 我 通缉 它 为了 面包 许多 一个 时间 ,

他说：“我很多次想用钱买面包的时候，都省下了这笔钱。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [grʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [aɪ][hæv; həv] ,
but I have never grudged it , it is all the comfort I have ,
但 我 有 绝不 心怀怨恨 它 , 它 是 全部 这 舒适 我 有 ,

但我从未对此心存怨恨，这是我唯一的慰藉。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən] ['vɪtlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and much more comfort than victuals to me .
和 很多 更多的 舒适 比 食物 到 我 .

对我来说，它带来的舒适感远胜于食物。

- [aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɔːlsoʊ] ,
' I believe , also ,
- 我 相信 , 还 ,

“我也相信，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
the effects of it may be seen in her forbearance and attention to
这 效果 的 它 可能 是 已见 在 她 宽容 和 注意力 到
[hɜːr; hər] [ə'flɪktɪd] [kəm'pænjən] .
her afflicted companion .
她 受苦的 伴侣 .

这一点可以从她对患病同伴的宽容和关怀中看出。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] [raʊnd] , [aɪ] [tʊk] [maɪ][lɪst][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektər] , [huː] ['glædli] [rɪ'siːvd]
Having completed my round , I took my list to the collector , who gladly received
拥有 完全的 我的 圆形的 , 我 采取 我的 列表 到 这 集电极 , WHO 乐意 已收到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

完成巡查后，我把清单交给了收款员，他欣然收下。

[ænd; ənd] [wɪl] ['entər] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['spɪrɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn'kriːst] [tæsk] .
and will enter with fresh spirit on her increased task .
和 将要 进入 和 新鲜的 精神 在 她 增加 任务 .

她将以全新的精神状态迎接更加艰巨的任务。

” [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['kerfəli] [ˌriː'vizɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['distrikts] , [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [ə'gen]
” The benefit of carefully revisiting our districts , has been lately again
” 这 益处 的 小心 重温 我们的 地区 , 有 到过 最近 再次
[ɪg'zɛmpləˌfaɪd] ;
exemplified ;
举例说明 ;

“最近，仔细重新审视我们各地区的好处再次得到了体现；

[wen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kə'lektəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['fæməliz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkɪt] ,
when on our collectors going to nearly all the families of a small circuit ,
什么时候 在 我们的 收藏家 去 到 几乎 全部 这 家庭 的 一个 小的 电路 ,

当我们的收藏家们几乎要去拜访所有小型电路的家庭时，

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['baɪbəlz]
about one hundred , most of which had already provided themselves with bibles
关于 一 百 , 最多 的 哪个 有 已经 假如 他们自己 和 圣经
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
from our institution ,
从 我们的 机构 ,

大约一百人，其中大部分人已经从我们机构领取过圣经。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] ['sɪksti] - [fɔːr] [nuː] [friː] [səb'skraɪbɝz] , (['meni] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][hæf] -
they obtained sixty - four new free subscribers , (many indeed of but one half -
他们 获得 六十 - 四 新的 自由的 订阅者 , (许多 的确 的 但 一 一半 -
['peni] [pər] [mʌnθ] ,
penny per month ,
一分钱 每 月 ,

他们获得了 64 位新的免费订阅用户（其中许多人每月只订阅半便士），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克罗默妇女圣经协会报告，(Report of the Cromer Ladies' Bible)

) [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] [fɔ:r; fər]['baɪbəlz][ænd; ənd] ['testəmənts] .

)	and	twenty	-	three	for	bibles	and	testaments	.
)	和	二十	-	三	为了	圣经	和	遗嘱	.

其中二十三本是圣经和新约。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ə'dres]

This	was	after	the	interest	of	the	people	had	been	excited	by	an	address
这	曾是	后	这	兴趣	的	这	人们	有	到过	兴奋的	经过	一个	地址

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['zeləs] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] [ɔ:g'zɪliəri] [sə'saɪəti] ,

from	the	zealous	agent	of	the	Norwich	Auxiliary	Society	,
从	这	热心	代理人	的	这	诺维奇	辅助的	社会	,

此前，诺维奇辅助协会一位热心代理人的演讲激发了人们的兴趣。

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['oʊvər'strænd] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [traɪd] [frend] [ænd; ənd]

delivered	at	Overstrand	,	in	the	church	of	the	long	tried	friend	and
发表	在	超股	,	在	这	教会	的	这	长的	尝试	朋友	和

[ʌn'weɪvərɪŋ] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]

unwavering	advocate	of
坚定不移	提倡	的

在奥弗斯特兰德，在长期以来忠实的朋友和坚定不移的拥护者的教堂里，发表了讲话。

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n]['kju:bɪt] .

our	cause	,	the	Rev	.	John	Cubitt	.
我们的	原因	,	这	牧师	.	约翰	库比特	.

我们的事业，约翰·库比特牧师。

[wʌn] [pʊr] ['wʊmən] [sed] , [ðæt] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] ,

One	poor	woman	said	,	that	after	hearing	the	gentleman	,	she	went	home	,
一	贫穷的	女士	说	,	那	后	听力	这	绅士	,	她	去	家	,

一位贫穷的妇女说，听了这位先生的话后，她就回家了。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][hɜ:r; hər][soʊl][tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi:ðn] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['ɔ:fərɪŋ]

and	poured	out	her	soul	to	God	for	the	heathen	,	and	on	offering
和	倾倒	出去	她	灵魂	到	上帝	为了	这	异教徒	,	和	在	提供

[hɜ:r; hər][hæf] - ['peni] ,

her	half	-	penny	,
她	一半	-	一分钱	,

她向上帝倾诉了她对异教徒的苦难，并捐献了她的半便士。

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] .

she	said	,	“	she	gave	it	to	the	Lord	,	and	wished	she	could	make	it	more	.
她	说	,	“	她	给予	它	到	这	主	,	和	希望	她	可以	制作	它	更多的	.

她说：“她把一切都献给了上帝，并希望自己能做得更多。”

” [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ] ['peni] [pər] [mʌnθ]

”	Her	husband	,	and	a	daughter	,	have	also	subscribed	a	penny	per	month
”	她	丈夫	,	和	一个	女儿	,	有	还	已订阅	一个	一分钱	每	月

, [fri:] .

,	free	.
,	自由的	.

“她的丈夫和女儿也每月免费订阅一分钱。”

[wen] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [bɪ'kʌmz] ['ferli] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ]['baɪbəlz] , [wi:; wi]['kænɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd]

When	a	district	becomes	fairly	stocked	with	bibles	,	we	cannot	expect	to	find
什么时候	一个	区	变成	相当	库存充足	和	圣经	,	我们	不能	预计	到	寻找

[soʊ] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts] ,

so	many	anecdotes	,
所以	许多	轶事	,

当一个地区圣经储备相当充足时，我们就不能指望找到那么多轶事了。

['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['destɪtu:t] ['vɪlɪdʒəz] ,

furnished	by	the	contrast	between	the	condition	of	destitute	villages	,
提供	经过	这	对比	之间	这	状况	的	贫困	村庄	,

通过贫困村庄的状况与富裕村庄的状况形成对比，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

and	that	of	those	supplied	with	the	holy	scriptures	,
和	那	的	那些	供应	和	这	圣	经文	,

以及那些拥有圣经的人，

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] , ['oʊɪŋ] ,

but	we	think	we	may	say	that	within	the	last	ten	years	,	owing	,
但	我们	思考	我们	可能	说	那	之内	这	最后的	十	年	,	欠款	,

但我们认为可以说，在过去的十年里，由于……

[æz; əz][wi:; wi] [bɪ'li:v] , [tu:; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

as	we	believe	,	to	this	society	,	combined	with	the	extension	of	education	,
作为	我们	相信	,	到	这	社会	,	合并	和	这	扩大	的	教育	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] ,

and	other	causes	,
和	其他	原因	,

我们相信，对于这个社会而言，结合教育的普及和其他事业，

[ðer; ðər][ɪz] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

there	is	,	amongst	the	people	of	this	neighbourhood	,
那里	是	,	在	这	人们	的	这	邻里	,

在这个社区的居民中，有这样一些人：

[ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][æd'væns][ɪn][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .

a	perceptible	advance	in	their	acquaintance	with	the	word	of	God	.
一个	可感知的	进步	在	他们的	熟人	和	这	单词	的	上帝	.

他们对上帝圣言的认识有了明显的进步。

[ðɪs] [ɪz] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ə'pærənt] ,

This	is	,	we	think	,	apparent	,
这	是	,	我们	思考	,	明显	,

我们认为这一点显而易见。

[ɪf] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæptərz]

if	only	in	the	increased	readiness	with	which	the	people	turn	to	the	chapters
如果	仅有的	在	这	增加	准备就绪	和	哪个	这	人们	转动	到	这	章节

[ænd; ənd] [və:siz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] ['ministəz] [ɪn][ðer; ðər] ['sə:mənz] ,

and	verses	referred	to	by	ministers	in	their	sermons	,
和	诗句	指	到	经过	部长们	在	他们的	布道	,

即使仅仅体现在人们更加乐于查阅牧师在讲道中提到的章节和经文上，

[ɔ:r][ɑ:n] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [wen] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑ:r; ər] [ri:d] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

or	on	other	occasions	,	when	the	scriptures	are	read	and	explained	to	them	.
或者	在	其他	场合	,	什么时候	这	经文	是	读	和	解释	到	他们	.

或者在其他场合，当有人向他们朗读和讲解经文时。

[wi:; wi][hoʊp] , [ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t][bʌt; bət] [bɪ'li:v] ,

We	hope	,	and	we	cannot	but	believe	,
我们	希望	,	和	我们	不能	但	相信	,

我们希望，而且我们不得不相信，

[ðæt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [mʌst; məst] [prə'duːs] [ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]
that **acquaintance** **with** **the** **letter** **of** **scripture** **must** **produce** **its** **corresponding**
那 熟人 和 这 信 的 圣经 必须 生产 它是 相应的
[fruːts] .
fruits **.**
水果 .

对圣经字面意义的熟悉必然会产生相应的结果。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [spiːk] ['ræʃli] ,
Of **these** **,** **however** **,** **it** **is** **not** **our** **province** **to** **speak** **rashly** **,**
的 这些 , 然而 , 它 是 不是 我们的 省 到 说话 贸然 ,

然而，对于这些问题，我们不宜妄加评论。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntræst][ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɔːrəl] [steɪt] ,
but **we** **may** **observe** **that** **the** **contrast** **is** **very** **striking** **between** **the** **moral** **state** **,**
但 我们 可能 观察 那 这 对比 是 非常 引人注目 之间 这 道德 状态 ,

但我们可以注意到，道德状态与道德状态之间的对比非常显著。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði]
and **intellectual** **powers** **of** **the** **labouring** **classes** **of** **those** **countries** **where** **the**
和 知识分子 权力 的 这 劳动 课程 的 那些 国家 在哪里 这
['skrɪptʃər] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,
scriptures **are** **in** **general** **use** **,**
经文 是 在 一般的 使用 ,

以及那些普遍使用圣经的国家的劳动阶级的智力，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] .
and **those** **where** **they** **have** **no** **access** **to** **the** **written** **rule** **of** **life** **.**
和 那些 在哪里 他们 有 不 使用权 到 这 书面 规则 的 生活 .

以及那些无法接触到成文生活规则的人。

[ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ,
The **operations** **of** **the** **Bible** **Society** **,**
这 运营 的 这 圣经 社会 ,

圣经公会的运作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ðæt] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər][ɪts] [riː'dʌbəld] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **need** **that** **exists** **for** **its** **redoubled** **exertions** **are** **fully** **set** **forth** **in** **the**
和 这 需要 那 存在 为了 它是 加倍 努力 是 完全 放 前进 在 这
['ænjuəl] [rɪ'pɔːrts] ,
annual **reports** **,**
年度的 报告 ,

年度报告中已充分阐述了其需要加倍努力的原因。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [iks'trækts] .
and **in** **the** **monthly** **extracts** **.**
和 在 这 月度 提取物 .

以及每月摘录。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [fækts] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðiːz]
You **may** **not** **,** **however** **,** **be** **displeased** **to** **have** **a** **few** **facts** **bearing** **on** **these**
你 可能 不是 , 然而 , 是 不高兴 到 有 一个 很少 事实 轴承 在 这些
[pɔɪnts] ,
points **,**
积分 ,

不过，您或许并不介意了解一些与这些要点相关的事实。

[wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ['dʊrɪŋ]
which **came** **under** **the** **notice** **of** **two** **of** **your** **own** **associates** **,** **during**
哪个 来了 在下面 这 注意 的 二 的 你的 自己的 同事 , 期间
[iks'kəːʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
excursions **on** **the** **continent** **,**
短途旅行 在 这 大陆 ,

此事在你们两位同事于欧洲大陆旅行期间引起了他们的注意。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmərz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
in **the** **summers** **of** **1836** **and**
在 这 夏天 的 - 和

1836 年夏天和

[piː] . - .
p **.** **221838** **.**
p . - .

第 221838 页。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
In **the** **little** **intercourse** **that** **they** **managed** **to** **get** **with** **the** **people** **,**
在 这 小的 交往 那 他们 管理 到 得到 和 这 人们 ,

在他们与当地居民进行的一些零星交流中，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ;
they **had** **reason** **to** **feel** **the** **contrast** **above** **alluded** **to** **;**
他们 有 原因 到 感觉 这 对比 多于 暗示 到 ;

他们有理由感受到上面提到的那种对比；

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] [ruːl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['refrəns] [ɪn] [kən'vəːsɪŋ]
they **felt** **the** **want** **of** **an** **acknowledged** **rule** **of** **common** **reference** **in** **conversing**
他们 毛毡 这 想 的 一个 已确认 规则 的 常见的 参考 在 对话
[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]
with **individuals** **of** **those** **countries** **from** **which** **the** **bible** **is** **very** **much**
和 个人 的 那些 国家 从 哪个 这 圣经 是 非常 很多
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .
excluded **.**
排除 .

他们感到，在与那些圣经被严重排除在外的国家的人们交谈时，缺乏公认的共同参照规则。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [trækt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
If **,** **for** **instance** **,** **they** **gave** **a** **tract** **on** **the** **keeping** **of** **the** **sabbath** **,**
如果 , 为了 实例 , 他们 给予 一个 通道 在 这 保持 的 这 安息日 ,

例如，如果他们分发了一份关于遵守安息日的小册子，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
they **found** **the** **people** **had** **no** **sense** **of** **the** **sabbath** **,** **as** **a** **day** **of**
他们 成立 这 人们 有 不 感觉 的 这 安息日 , 作为 一个 天 的
[rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvəns] ,
religious **observance** **,**
宗教 观察 ,

他们发现人们对安息日作为宗教节日的概念毫无认识。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrst] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
because **they** **had** **no** **understanding** **of** **its** **being** **enforced** **as** **such** **in** **the**
因为 他们 有 不 理解 的 它是 存在 强制执行 作为 这样的 在 这
['skrɪptʃər] .
scriptures **.**
经文 .

因为他们不了解经文中是如何强制执行这项规定的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] “ [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊnɪ] , ”

There	was	no	bringing	them	“	to	the	law	and	to	the	testimony	,	”
那里	曾是	不	带来	他们	“	到	这	法律	和	到	这	见证	,	”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] [nɑːt] .

which	they	possessed	not	.
哪个	他们	拥有	不是	.

无法让他们“接受法律和证言”，因为他们根本不具备这些。

['veri] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [tɔːt] ['pezntri] [ʌv; əv]

Very	different	is	the	effect	of	conversing	with	the	well	-	taught	peasantry	of
非常	不同的	是	这	影响	的	对话	和	这	出色地	-	教授	农民	的

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

与受过良好教育的苏格兰农民交谈则会产生截然不同的效果。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]

You	are	aware	that	the	scriptures	are	circulated	with	difficulty	in	the
你	是	意识到的	那	这	经文	是	流通	和	困难	在	这

['ɔːstriən] [də'mɪnjənz] .

Austrian	dominions	.
奥地利	领地	.

您应该知道，这些经文在奥地利统治区内传播十分困难。

[ɪn] [prɑːg] , [wʌns][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['stʌdi] ,

In	Prague	,	once	the	seat	of	biblical	study	,
在	布拉格	,	一次	这	座位	的	圣经	学习	,

布拉格曾是圣经研究的中心，

[ænd; ənd] [wens] ['ɪʃuːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrlɪɪst] ['prɪntɪd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]

and	whence	issued	one	of	the	very	earliest	printed	translations	of
和	何处	发布	一	的	这	非常	最早	打印	翻译	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	bible	,
这	圣经	,

并由此出版了最早的圣经印刷译本之一。

[ə; eɪ] ['bʊkselər] [toʊld][jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ðæt] [ðə; ði][boʊ'hiːmiən]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]

a	bookseller	told	your	associates	that	the	Bohemian	bible	was	a
一个	书商	讲述	你的	同事	那	这	波西米亚	圣经	曾是	一个

[prə'hɪbɪtɪd] [bʊk] ;

prohibited	book	;
禁止	书	;

一位书商告诉你的同事，《波西米亚圣经》是一本禁书；

[hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [noʊn] ['kʌstəmər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

he	might	obtain	a	copy	for	a	known	customer	,	but	it	would	be	a
他	可能	获得	一个	复制	为了	一个	已知	顾客	,	但	它	会	是	一个

['smʌglɪŋ] [træn'zækʃ(ə)n] .

smuggling	transaction	.
走私	交易	.

他或许能为熟客弄到一份副本，但这属于走私交易。

[jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Your	associates	were	much	struck	by	the	wretched	appearance	of	the
你的	同事	是	很多	击	经过	这	可怜	外貌	的	这

[dʒuːz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

Jews	in	that	city	.
犹太人	在	那	城市	.

你的同伴们对那座城市里犹太人的凄惨模样深感震惊。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] ['kwɔːrtər][ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['frænkfərt] ,

They	have	a	separate	quarter	there	,	as	well	as	at	Frankfort	,
他们	有	一个	分离	四分之一	那里	,	作为	出色地	作为	在	法兰克福	,

他们在那里和法兰克福都有单独的办公区。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə][draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['kraʊdɪd] [striːts]

and	in	both	it	was	melancholy	to	drive	through	the	narrow	,	crowded	streets
和	在	两个都	它	曾是	忧郁	到	驾驶	通过	这	狭窄的	,	挤	街道

,

,

,

在这两地，驾车穿过狭窄拥挤的街道都令人感到忧伤。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði]['skwɑːlɪd] [dɪ'greɪdɪd] ['kaʊntənənsiz] ,

and	to	observe	the	squalid	degraded	countenances	,
和	到	观察	这	肮脏的	退化的	面容	,

并观察那些肮脏堕落的面容，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌgnəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [st'reɪndʒəz] .

and	the	repugnance	with	which	they	seemed	to	regard	the	christian	strangers	.
和	这	厌恶	和	哪个	他们	似乎	到	看待	这	基督教	陌生人	.

他们似乎对这些基督徒陌生人充满了厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [buːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv]

It	made	them	long	to	extend	to	them	the	boon	which	they	could	receive
它	制成	他们	长的	到	延长	到	他们	这	恩惠	哪个	他们	可以	收到

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] — [ðer; ðər] [oʊn] ['skrɪptʃər] ,

with	equal	pleasure	and	profit	—	their	own	scriptures	,
和	平等的	乐趣	和	利润	—	他们的	自己的	经文	,

这让他们渴望将他们也能同样乐于接受并从中获益的恩惠——他们自己的经文——也给予他们。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'vɪəd] ['læŋgwɪdʒ] .

in	their	own	revered	language	.
在	他们的	自己的	受人尊敬的	语言	.

用他们自己所尊崇的语言。

[jʊr; jər][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] [fjuː] [trækts][ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ]

Your	associates	did	not	scruple	to	offer	a	few	tracts	in	their	passage
你的	同事	做过	不是	顾忌	到	提供	一个	很少	小册子	在	他们的	通过

[θruː] ['ɔːstriə] [ænd; ənd][bəu'hiːmiə] ,

through	Austria	and	Bohemia	,
通过	奥地利	和	波西米亚	,

你的同伴们在途经奥地利和波西米亚时，毫不犹豫地分发了一些传单。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'sistid] ['soʊlli] [ʌv; əv]['skrɪptʃərəl][iks'trækts][wɜːr; wər]

and	they	noticed	that	those	which	consisted	solely	of	scriptural	extracts	were
和	他们	注意到	那	那些	哪个	由……组成	仅	的	圣经	提取物	是

[rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pleʒər] :

received	with	the	most	pleasure	:
已收到	和	这	最多	乐趣	:

他们注意到，那些完全由经文摘录组成的礼物最受欢迎：

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][left] [gruːps] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ə'laʊd] , [ə'raʊnd][ðə; ði][poʊst] ['haʊzɪz] .

they	often	left	groups	reading	them	aloud	,	around	the	post	houses	.
他们	经常	左边	团体	阅读	他们	大声	,	大约	这	邮政	房屋	.

他们经常三五成群地在邮局周围大声朗读这些故事。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi]

The	same	may	be
这	相同的	可能	是

同样的情况也可能发生。

[piː] . -

p . 23

p . -

[sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tekst] [bʊks] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['mɪsɪz] . [fraɪ] ,

said	of	the	French	text	books	,	selected	by	Mrs	.	Fry	,
说	的	这	法语	文本	图书	,	已选	经过	太太	.	炒	,

谈到弗莱夫人挑选的法语教科书时，她说：

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst][ək'septəb(ə)l]['prez(ə)nt] ,

which	were	always	received	as	a	most	acceptable	present	,
哪个	是	总是	已收到	作为	一个	最多	可接受	展示	,

这些礼物一直都被认为是非常受欢迎的。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fjuː] ['kɑːpiz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] .

and	so	were	the	few	copies	of	the	New	Testament	,	which	they	were	able	to	carry	.
和	所以	是	这	很少	副本	的	这	新的	遗嘱	,	哪个	他们	是	有能力的	到	携带	.

他们所能携带的几本新约圣经也是如此。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] , ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [fɑːks] , [ʌv; əv] ['fælməθ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

A	friend	of	theirs	,	Mrs	.	R	.	Fox	,	of	Falmouth	,	had	been	in	the	South	of	France	,
一个	朋友	的	他们的	,	太太	.	拉	.	狐狸	,	的	法尔茅斯	,	有	到过	在	这	南	的	法国	,

他们的一位朋友，来自法尔茅斯的R·福克斯夫人，曾去过法国南部。

[læst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

last	Spring	,	and	had	mentioned	to	your	associates	,
最后的	春天	,	和	有	提及	到	你的	同事	,

去年春天，我曾向你的同事们提到过，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [per] , ['roʊmən] ['kæθlɪks] ,

that	she	had	been	much	pleased	with	a	young	pair	,	Roman	Catholics	,
那	她	有	到过	很多	高兴	和	一个	年轻的	一对	,	罗马	天主教徒	,

她对一对年轻的天主教徒夫妇非常满意。

[huː] [kept] [ðə; ði] [smɔːl] [hoʊ'tel] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] [æt; ət] ['ɔrɪndʒ] .

who	kept	the	small	hotel	attached	to	the	post	-	house	at	Orange	.
WHO	保留	这	小的	酒店	随附的	到	这	邮政	-	房子	在	橙子	.

谁在奥兰治经营着与邮局相连的小旅馆。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['mærid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left][ðem; ðəm][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

She	found	they	were	just	married	,	and	she	left	them	a	bible	as	a	wedding	present	.
她	成立	他们	是	只是	已婚	,	和	她	左边	他们	一个	圣经	作为	一个	婚礼	展示	.

她发现他们刚结婚不久，于是送给他们一本圣经作为结婚礼物。

[jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [æskt] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [jʌŋ] ['lændleɪdi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Your	associates	asked	the	pleasing	young	landlady	,	if	she	had	made	any	use	of	the	bible	.
你的	同事	问	这	令人愉悦	年轻的	房东	,	如果	她	有	制成	任何	使用	的	这	圣经	.

你的同事问那位和蔼可亲的年轻女房东，她是否使用过《圣经》。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r'self] [ri:d] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['evri]
“ Yes , ” she said , “ her husband and herself read a chapter of it every
“ 是的 , ” 她 说 , “ 她 丈夫 和 她自己 读 一个 章 的 它 每一个
['i:vnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

“是的，”她说，“她和她丈夫每天晚上都会读一章；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] ,
” and the warmth with which they received the friends of the donor ,
” 和 这 温暖 和 哪个 他们 已收到 这 朋友们 的 这 捐赠者 ,

以及他们热情接待捐赠者朋友的态度。

[pru:vd] [ðer; ðər] [tru:] ['vælju:][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪft] .
proved their true value for the gift .
已证实 他们的 真的 价值 为了 这 礼物 .

他们用实际行动证明了这份礼物的真正价值。

[ɪn] [fræns] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
In France , though there may be some opposition to the dispersion of the
在 法国 , 尽管 那里 可能 是 一些 反对 到 这 分散 的 这
['skrɪptʃər] ,
scriptures ,
经文 ,

在法国，尽管可能存在一些反对传播圣经的人，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [noʊ]['deɪndʒər][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempt] .
especially in the south , no danger can be incurred by the attempt .
尤其 在 这 南 , 不 危险 能 是 已发生 经过 这 试图 .

尤其是在南方，这种尝试不会带来任何危险。

[ɪn][ðə; ði][sɑ:'dinjən] [də'mɪnjənz] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][fɑ:r] ['dɪfrənt] ,
In the Sardinian dominions , the case is far different ,
在 这 撒丁岛 领地 , 这 案件 是 远的 不同的 ,

在撒丁岛领地，情况则截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə]['vælju:]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
and it ought to teach us to value our own privileges ,
和 它 应该 到 教 我们 到 价值 我们的 自己的 特权 ,

它应该教会我们珍惜自己所拥有的特权。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [stɪl] [ɪn'dʊrd] [baɪ] ['ʌðər] ,
when we reflect on the sufferings still endured by others ,
什么时候 我们 反映 在 这 苦难 仍然 忍受 经过 其他的 ,

当我们想到其他人仍在遭受的苦难时，

[ɪn][ðer; ðər] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['dʒi:zəs] .
in their adherence to the testimony of Jesus .
在 他们的 依从性 到 这 见证 的 耶稣 .

他们坚持跟随耶稣的见证。

[wen] [jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜ:r; wər][æt; ət] [naɪs] [læst][dʒʊ'laɪ] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
When your associates were at Nice last July , they heard of a very
什么时候 你的 同事 是 在 好的 最后的 七月 , 他们 听到 的 一个 非常
[rɪ'spektəbl] [mæn] ,
respectable man ,
可敬 男人 ,

去年七月，您的同事们在尼斯时，听说了一位非常受人尊敬的人。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	small	farmer	,	who	had	just	been	released	from	the	dungeons	of	the
一个	小的	农民	,	WHO	有	只是	到过	发布	从	这	地下城	的	这

['neɪbərɪŋ] ['vɪlə] ['fraːŋkaː] ,

neighbouring	Villa	Franca	,
邻接	别墅	弗兰卡	,

一位刚从邻近的维拉弗兰卡监狱地牢里获释的小农户

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['raːki] [klɪf] [bɪ'loʊ]

where	he	had	been	spending	six	months	in	a	vault	sunk	in	the	rocky	cliff	below
在哪里	他	有	到过	开支	六	几个月	在	一个	金库	沉没	在	这	岩石	悬崖	以下

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

the	level	of	the	sea	,
这	等级	的	这	海	,

他曾在海平面以下岩石峭壁上的一个地窖里待了六个月。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['ʌndər][hɪz; ɪz][oʊn] [triː] [ɑːn]

for	the	crime	of	reading	the	bible	to	his	wife	,	under	his	own	tree	on
为了	这	犯罪	的	阅读	这	圣经	到	他的	妻子	,	在下面	他的	自己的	树	在

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

a	Sunday	.
一个	星期日	.

仅仅因为星期天在自家圣诞树下给妻子读圣经，他就被处以死刑。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] [fækt] , [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] ,

The	gentleman	who	told	them	this	fact	,	assured	them	also	,
这	绅士	WHO	讲述	他们	这	事实	,	保证	他们	还	,

告诉他们这件事的那位先生也向他们保证：

[ðæt] [ðoʊ] [piː] – - [es] [ə'ferz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	though	P	–	'	s	affairs	had	suffered	from	his	imprisonment	,	he	was
那	尽管	P	–	-	s	事务	有	遭受	从	他的	监禁	,	他	曾是

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] ,

not	a	man	to	be	daunted	,
不是	一个	男人	到	是	畏惧	,

虽然P的事务因他的入狱而受到影响，但他并不是一个容易被吓倒的人。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə]['weɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

nor	was	he	likely	to	waver	in	his	faith	,	or	in	his	practice	of	studying	the
也不	曾是	他	可能	到	动摇	在	他的	信仰	,	或者	在	他的	实践	的	学习	这

['skrɪptʃər] .

scriptures	.
经文	.

他的信仰不太可能动摇，研读经文的习惯也不太可能改变。

[tuː] ['ʌðər]

Two	other
二	其他

另有两人

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

['haʊshoʊldər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ðæt] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

householders	had	also	been	imprisoned	that	spring	for	the	same	cause	.
住户	有	还	到过	被监禁	那	春天	为了	这	相同的	原因	.

那年春天，一些户主也因为同样的原因被监禁。

[jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tu:; tə] [gɪv] [bʌt; bət] [fju:] [trækts][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:]

Your	associates	could	venture	to	give	but	few	tracts	and	one	or	two
你的	同事	可以	风险投资	到	给	但	很少	小册子	和	一	或者	二

['testəmənts] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [θru:] ['pi:dˌmɑ:nt][ænd; ənd] [sə'vɔɪ] .

testaments	in	their	passage	through	Piedmont	and	Savoy	.
遗嘱	在	他们的	通道	通过	皮埃蒙特	和	萨沃伊	.

你的同伴们在途经皮埃蒙特和萨伏伊时，或许只能分发几份传单和一两份遗嘱。

[ði:z] [haʊ'evər] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

These	however	were	received	with	much	interest	.
这些	然而	是	已收到	和	很多	兴趣	.

然而，这些内容却引起了广泛关注。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [dʒə'ni:və] ,

The	contrast	was	striking	when	they	reached	Geneva	,
这	对比	曾是	引人注目	什么时候	他们	达到	日内瓦	,

当他们抵达日内瓦时，眼前的景象与之前的景象形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn] ['evri] [set][ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [wel] [ə'pɔɪntɪd] [hoʊ'tel] .

and	found	a	bible	in	every	set	of	rooms	of	their	well	appointed	hotel	.
和	成立	一个	圣经	在	每一个	放	的	房间	的	他们的	出色地	任命	酒店	.

他们发现，在他们入住的那家设施齐全的酒店的每个房间里都有一本圣经。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['kæntənˌ'kæntɑ:n] ,

They	believe	this	is	usual	in	the	Protestant	cantons	,
他们	相信	这	是	通常	在	这	新教	州	,

他们认为这在基督教新教地区很常见。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] ['ʌðər] [hoʊ'tel] ,

at	least	they	found	the	same	at	other	hotels	,
在	至少	他们	成立	这	相同的	在	其他	酒店	,

至少他们在其他酒店也发现了同样的问题。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɑ:l] [ðə; ði][pæs'tə:][ʌv; əv] [loʊ'zæn] [toʊld][ðem; ðəm] ,

and	Mr	.	Scholl	the	pasteur	of	Lausanne	told	them	,
和	先生	.	舒尔	这	巴斯德	的	洛桑	讲述	他们	,

洛桑的巴斯德医生绍尔先生告诉他们：

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] .

they	had	been	placed	there	by	the	committee	of	the	Bible	Society	.
他们	有	到过	放置	那里	经过	这	委员会	的	这	圣经	社会	.

它们是由圣经公会委员会放置在那里的。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ɪz] ['kærid] [ɑ:n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

A	great	work	of	religion	is	carried	on	by	means	of	this	society	,
一个	伟大的	工作	的	宗教	是	携带	在	经过	方法	的	这	社会	,

这个社团开展了一项伟大的宗教事业。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [ˌi:væn'dʒelɪkl] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ,

and	also	of	the	Protestant	Evangelical	Societies	of	France	and	Swisserland	,
和	还	的	这	新教	福音	社会	的	法国	和	瑞士	,

[wɪtʃ] [kəm'baɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ,

which	combine	the	objects	of	bible	,
哪个	结合	这	对象	的	圣经	,

以及法国和瑞士的基督教新教福音派协会，它们将圣经的对象结合起来。

['mɪʃəneri] , [ænd; ənd][trækt] [sə'saiətiz] .

missionary	,	and	tract	societies	.
传教士	,	和	通道	社会	.

传教士和福音单张协会。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðeɪ] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][ˌkɑːlpɔːr'tɜːrz][ɔːr] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] ,

For	the	former	,	they	chiefly	employ	the	colporteurs	or	travelling	salesmen	,
为了	这	以前的	,	他们	主要	采用	这	搬运工	或者	旅行	推销员	,

对于前者，他们主要雇用流动报童或旅行推销员。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][em] . [diː] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

described	by	M	.	de	Pressensé	in	his	excellent	account	of	the	operations	of	the
描述	经过	M	.	德	-	在	他的	出色的	帐户	的	这	运营	的	这

['baɪb(ə)l][sə'saɪəti][ɪn] [fræns] ,

Bible	Society	in	France	,
圣经	社会	在	法国	,

M. de Pressensé 在其对法国圣经公会运作的出色记述中对此有所描述：

(['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [rɪ'pɔːrt] - ,

(	printed	in	the	appendix	to	the	last	report	1838	,
(	打印	在	这	附录	到	这	最后的	报告	-	,

（印于1838年最后一份报告的附录中）

) [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] [klæs] [ʌv; əv][men] ,

)	and	all	that	is	there	said	of	the	usefulness	of	this	devoted	class	of	men	,
)	和	全部	那	是	那里	说	的	这	用处	的	这	奉献	班级	的	男人	,

以及所有关于这群忠诚奉献的人的用处的说法，

[wʌz; wəz]['æmpli] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [geɪnd] [rɪ'spektɪŋ]

was	amply	confirmed	by	the	information	your	associates	gained	respecting
曾是	充足的	确认的	经过	这	信息	你的	同事	获得	尊重

[ðer; ðər] ['leɪbər] .

their	labours	.
他们的	劳动	.

你的同事们在工作中获得的信息充分证实了这一点。

[ðiːz] [tuː] [ðeɪ] [pər'fɔːrm][fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ,

These	too	they	perform	for	so	small	a	remuneration	,
这些	也	他们	履行	为了	所以	小的	一个	报酬	,

他们从事这些工作，报酬却如此微薄。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['prɑːmptɪd] [baɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['məutivz] .

that	it	is	clear	they	are	only	prompted	by	conscientious	motives	.
那	它	是	清除	他们	是	仅有的	提示	经过	尽责的	动机	.

显然，他们的动机完全出于良心。

- , - ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər] [naʊ] ['jɪrli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn] [fræns] ,

100	,	000	copies	of	the	scriptures	are	now	yearly	distributed	in	France	,
-	,	-	副本	的	这	经文	是	现在	每年	分布式	在	法国	,

目前每年在法国发行10万册经文。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saiətiz] [faɪnd] ,

and	the	directors	of	the	societies	find	,
和	这	导演	的	这	社会	寻找	,

而各协会的董事们发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv]

that	it	answers	much	better	to	sell	them	at	a	low	price	,	than	to	give
那	它	答案	很多	更好的	到	卖	他们	在	一个	低的	价格	,	比	到	给

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

与其免费赠送，不如低价出售，这样效果要好得多。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [les] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðer; ðər]['baɪbəlz][tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt][baɪ][ðə; ði]

The	people	are	less	willing	to	surrender	their	bibles	to	be	burnt	by	the
这	人们	是	较少的	愿意的	到	投降	他们的	圣经	到	是	烧焦的	经过	这

[pri:sts] ,

priests	,
神父	,

人们越来越不愿意交出圣经让祭司焚烧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [haʊ'evər] [smɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rtʃəs] .

if	they	have	paid	a	sum	of	money	,	however	small	,	for	their	purchase	.
如果	他们	有	有薪酬的	一个	和	的	钱	,	然而	小的	,	为了	他们的	购买	.

如果他们已经为购买支付了一笔钱，无论金额大小。

[ɪn][sʌm; səm] [fju:] ['instənsiz] ,

In	some	few	instances	,
在	一些	很少	实例	,

在少数情况下，

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [pri:sts] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

the	Roman	Catholic	priests	themselves	have	been	willing	to	promote	the	sale	of
这	罗马	天主教	神父	他们自己	有	到过	愿意的	到	推动	这	销售	的

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

the	scriptures	.
这	经文	.

罗马天主教神父们一直乐于推广圣经的销售。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [prə'vaɪdɪd]

Amongst	the	countries	which	your	associates	most	desired	to	see	provided
在	这	国家	哪个	你的	同事	最多	想要的	到	看	假如

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

with	the	scriptures	,
和	这	经文	,

在您的同事们最希望看到圣经被分发到的国家中，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]

should	any	opportunity	offer	of	aiding	the
应该	任何	机会	提供	的	协助	这

如果有机会提供帮助.....

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[sə'plaɪ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

supply	,	were	the	valleys	of	the	Alps	,
供应	,	是	这	山谷	的	这	阿尔卑斯山	,

补给来自阿尔卑斯山的山谷。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][kən'faɪnd][baɪ][ðə; ði] [snəuz] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tə'geðər] ,

the	people	of	which	are	confined	by	the	snows	for	months	together	,
这	人们	的	哪个	是	受限	经过	这	雪	为了	几个月	一起	,

那里的人们被大雪困住数月之久。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [greɪt] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] ['ri:dɪŋ] .

and	express	great	desire	for	a	store	of	winter's	reading	.
和	表达	伟大的	欲望	为了	一个	店铺	的	冬天的	阅读	.

并表达了对冬季读物的强烈渴望。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] ['vɪzɪtɪd] ['fi:lɪks] [nɛfs] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv]

They	met	with	a	gentleman	who	had	lately	visited	Felix	Neff's	parishes	of
他们	遇见	和	一个	绅士	WHO	有	最近	到访	菲利克斯	内夫的	教区	的

[ðə; ði] [oʊt] [ælpɛs] .

the	Hautes	Alpes	.
这	高级	阿尔卑斯山	.

他们遇到了一位最近参观过费利克斯·内夫在阿尔卑斯山大区教区的绅士。

[ðeɪ] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [stʊd] ; [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ,

They	asked	if	his	work	stood	;	he	assured	them	it	did	,
他们	问	如果	他的	工作	站立	;	他	保证	他们	它	做过	,

他们问他的作品是否经得住考验；他向他们保证说经得住考验。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [nɛfs] ['pi:p(ə)l] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [baɪ] [ðə; ði] [mə'rælətɪ]

and	said	that	Neff's	people	showed	the	effect	of	his	labours	by	the	morality
和	说	那	内夫的	人们	显示	这	影响	的	他的	劳动	经过	这	道德

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

of	their	conduct	,
的	他们的	执行	,

并表示，内夫的人民通过他们的道德行为表明了他的努力产生了影响。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]

and	especially	by	their	kindness	towards	each	other	,	and	freedom	from
和	尤其	经过	他们的	仁慈	向	每个	其他	,	和	自由	从

['peti] ['kwɔrəlz] ,

petty	quarrels	,
小气	争吵	,

尤其体现在他们彼此间的友善，以及避免琐碎争吵上。

[ænd; ənd] [dis'pju:ts] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [strɪps] [ʌv; əv] ['fɜ:rtl] [lænd] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

and	disputes	about	their	strips	of	fertile	land	,	which	,	from	the	general
和	争议	关于	他们的	条状物	的	沃	土地	,	哪个	,	从	这	一般的

['bærənnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

barrenness	of	the	soil	,
不育	的	这	土壤	,

以及对他们拥有的肥沃土地的争夺，这些土地由于土壤普遍贫瘠而变得难以耕种。

[fɔ:rm] [ə; eɪ] ['fri:kwənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ə'mʌŋst] ['lɪt(ə)l] [prəp'raɪətəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

form	a	frequent	source	of	litigation	amongst	little	proprietors	in	such	situations	.
形式	一个	频繁	来源	的	诉讼	在	小的	业主	在	这样的	情况	.

在这种情况下，这往往成为小业主之间诉讼的常见原因。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [haʊ'evər] , [ɪk'sesɪvli] [pʊr] ;

They	are	however	,	excessively	poor	;
他们	是	然而	,	过度	贫穷的	;

然而，他们极其贫穷；

[ðə; ði] [best] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [wʌz; wəz] [su:p] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

the	best	Sunday	dinner	they	had	to	offer	our	friend	was	soup	made	with
这	最好的	星期日	晚餐	他们	有	到	提供	我们的	朋友	曾是	汤	制成	和

['su:ɪt] ,

suet	,
羊脂	,

他们能为我朋友提供的最好的周日晚餐是用牛油做的汤。

[laɪk] ['tæloʊ] , [ænd; ənd] [draɪd] [bi:nz] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [bred] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] [tʃɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

like	tallow	,	and	dried	beans	,	with	black	bread	two	years	old	chopped	with	a
喜欢	脂	,	和	干燥	豆子	,	和	黑色的	面包	二	年	老的	切碎	和	一个

['hætʃɪt] ;

hatchet	;
斧头	;

就像牛油、干豆，还有用斧头剁碎的两年前的黑面包；

[ðə; ði] [fer] [wɪtʃ] [kɪld] [pʊr] ['nɛf] :
the fare which killed poor Neff :
这 票价 哪个 被杀 贫穷的 内夫 :

导致可怜的内夫丧命的票价:

[hiː; hi] [mʌtʃ] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['baɪbəlz][kʊd; kəd][biː; bi][sent][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
he much wished that a supply of bibles could be sent them , for they
他 很多 希望 那 一个 供应 的 圣经 可以 是 发送 他们 , 为了 他们
['greɪtli] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
greatly needed them .
非常 需要 他们 .

他非常希望能够给他们送去一批圣经，因为他们非常需要圣经。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [skuːlz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['nɛf] ,
They had kept up the schools established by Neff ,
他们 有 保留 向上 这 学校 已确立的 经过 内夫 ,

他们保留了内夫创办的学校，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋz] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊ] - ['haʊzɪz] ([fɔːr; fər]
and in the long winter's evenings used to meet in the cow - houses (for
和 在 这 长的 冬天的 晚上 用过的 到 见面 在 这 奶牛 - 房屋 (为了
[wɔːrmθ]) [tuː; tə] [riːd] [baɪ] [læmp] [laɪt] ,
warmth) to read by lamp light ,
温暖) 到 读 经过 灯 光 ,

漫长的冬夜里，人们常常聚集在牛棚里（为了取暖），借着灯光读书。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
but they were very destitute of books of all kinds .
但 他们 是 非常 贫困 的 图书 的 全部 种类 .

但他们非常缺乏各种书籍。

[ɪn] [noʊ] [weɪ] , [pər'hæps] , [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [grænt] [ʌv; əv] ['baɪbəlz] [biː; bi] ['betər] [bi'stəu] , [ðæn; ðən]
In no way , perhaps , could a grant of bibles be better bestowed , than
在 不 方式 , 也许 , 可以 一个 授予 的 圣经 是 更好的 授予 , 比
[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,
amongst these well - disposed mountaineers ,
在 这些 出色地 - 处置 登山者 ,

或许，没有什么比向这些善良的山民赠送圣经更好的方式了。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['stændɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['ʌndər]
who may be in danger of losing the christian standing they have acquired under
WHO 可能 是 在 危险 的 输 这 基督教 常设 他们 有 获得 在下面
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'voʊtɪd] ['mɪnɪstər] ,
the influence of a most devoted minister ,
这 影响 的 一个 最多 奉献 部长 ,

他们或许有失去在一位虔诚牧师的影响下所获得的基督教信仰地位的危险。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd]
if they are not assisted to keep up their knowledge of the word of God
如果 他们 是 不是 协助 到 保持 向上 他们的 知识 的 这 单词 的 上帝
[wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊ] [sək'sesfəli] ['leɪbərd] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] .
which he so successfully laboured to infuse .
哪个 他 所以 成功地 辛勤劳作 到 注入 .

如果他们得不到帮助，就无法保持对上帝圣言的认识，而上帝圣言是他辛勤努力灌输给他们的。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'mɪt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,
We cannot omit to notice ,
我们 不能 忽略 到 注意 ,

我们不能忽视这一点，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] ['pleʒər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][grænt]

that	our	association	had	pleasure	in	taking	its	little	share	in	the	grant
那	我们的	协会	有	乐趣	在	采取	它是	小的	分享	在	这	授予

['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði]['perənt][sə'saɪəti] ,

issued	by	the	Parent	Society	,
发布	经过	这	父母	社会	,

我们协会很高兴能从母协会发放的拨款中获得我们应得的一小部分份额。

[ɪn] ['θæŋkfl] [kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - ,

in	thankful	commemoration	of	the	event	of	the	first	of	August	,	1834	,
在	感恩	纪念	的	这	事件	的	这	第一的	的	八月	,	-	,

为感恩纪念1834年8月1日发生的事件，

[ðə; ði][,æbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] .

the	abolition	of	slavery	throughout	the	British	dominions	.
这	废除	的	奴隶制	自始至终	这	英国	领地	.

在英国所有领土内废除奴隶制。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][səb'skraɪbɚz] [ɪ'speʃəli] ,

Some	of	our	subscribers	especially	,
一些	的	我们的	订阅者	尤其	,

尤其是我们的一些订阅用户，

[tʊk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['pru:viŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:rkəm,skraɪb]

took	this	occasion	of	proving	that	a	liberal	spirit	is	not	to	be	circumscribed
采取	这	场合	的	证明	那	一个	自由主义	精神	是	不是	到	是	限定的

借此机会证明，自由精神不应受到限制。

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[baɪ] [rɪ'strɪktɪd] [mi:nz] .

by	restricted	means	.
经过	受限制的	方法	.

通过受限手段。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst][ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] ,

The	behaviour	of	the	negroes	on	the	day	of	their	first	emancipation	,
这	行为	的	这	黑人	在	这	天	的	他们的	第一的	解放	,

黑人在第一次获得解放当天的行为，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪʃɪp] , [ɔ:g] .

and	on	that	of	its	completion	by	the	termination	of	the	apprenticeship	,	Aug	.
和	在	那	的	它是	完成	经过	这	终止	的	这	学徒制	,	八月	.

1st ,

1st	,
1st	,

并在学徒期结束时（8月1日）完成。

- , [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt]

1838	,	has	been	such	as	to	afford	an	assurance	that	they	could	appreciate
-	,	有	到过	这样的	作为	到	买得起	一个	保证	那	他们	可以	欣赏

[ðə; ði][gɪft] .

the	gift	.
这	礼物	.

1838 年，正是如此，足以保证他们能够欣赏这份礼物。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] [frʌm; frəm] ['trɪnɪˌdæd] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [læst] , “ [wʌz; wəz]

A	private	letter	from	Trinidad	says	,	that	the	first	of	August	last	,	“	was
一个	私人的	信	从	特立尼达	说道	,	那	这	第一的	的	八月	最后的	,	“	曾是

[spent] [ɪn] [preɪz] ,

spent	in	praise	,
花费	在	称赞	,

一封来自特立尼达的私人信件称，去年8月1日“充满了赞美之情”，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [prer] ; [ɔːl] [wʌz; wəz] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [piːs] .

reading	the	scripture	and	prayer	;	all	was	order	and	peace	.
阅读	这	圣经	和	祷告	;	全部	曾是	命令	和	和平	.

诵读经文和祈祷；一切都井然有序，一片祥和。

[nɑːt] [ə; eɪ] [drʌm] [ɔːr] [dæns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [pə'veɪdid] ['evri]

Not	a	drum	or	dance	was	heard	,	and	the	best	of	feeling	pervaded	every
不是	一个	鼓	或者	舞蹈	曾是	听到	,	和	这	最好的	的	感觉	弥漫	每一个

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

没有听到鼓声或舞蹈声，每个人的心中都充满了美好的情感；

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [dʒə'meɪkə] , [ðæt] “ [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [held] [æz; əz] [ə; eɪ]

”	and	another	from	Jamaica	,	that	“	the	day	was	there	held	as	a
”	和	其他	从	牙买加	,	那	“	这	天	曾是	那里	握住	作为	一个

['sæbəθ] .

sabbath	.
安息日	.

还有一位来自牙买加的记者说：“那一天在那里被定为安息日。”

” [ɪn] [riː'treɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , ['meni] ['pliːzɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ;

”	In	retracing	our	course	,	many	pleasing	recollections	present	themselves	;
”	在	回溯	我们的	课程	,	许多	令人愉悦	回忆	展示	他们自己	;

“在回顾我们的旅程时，许多令人愉快的回忆浮现在眼前；

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [neɪm] [æn; ən] [eɪdʒd] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es]

we	could	name	an	aged	friend	of	the	cause	,	who	had	always	given	us
我们	可以	姓名	一个	老年人	朋友	的	这	原因	,	WHO	有	总是	给定	我们

[hɜːr; hər] ['kɔːrdʒəl] [sə'pɔːrt] ,

her	cordial	support	,
她	亲切	支持	,

我们可以提到一位支持这项事业的年长朋友，她一直以来都给予我们热情的支持。

[ðə; ði] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [tuː; tə] ['wɜːrldli] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː]

the	last	act	of	whose	existence	as	to	worldly	affairs	was	to	put	into
这	最后的	行为	的	谁	存在	作为	到	世俗	事务	曾是	到	放	进入

[hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [hænd] [hɜːr; hər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'saiətiz] ,

her	daughter's	hand	her	subscription	for	the	bible	and	other	societies	,
她	女儿的	手	她	订阅	为了	这	圣经	和	其他	社会	,

她生前最后一件与世俗事务有关的事，就是把她订阅的《圣经》和其他社团的会费交到了女儿手中。

[ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] , (- ,

in	advance	for	the	ensuing	year	,	(	1832	,
在	进步	为了	这	随后	年	,	(	-	,

提前为来年做准备，（1832年，

) [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ,

)	with	a	warm	expression	of	the	love	for	that	gospel	which	must	,
)	和	一个	温暖的	表达	的	这	爱	为了	那	福音	哪个	必须	,

）带着对福音的热情热爱，这福音必须.....

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , ['faɪnəli] [spred] [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] .

she	was	convinced	,	finally	spread	and	prevail	.
她	曾是	确信	,	最后	传播	和	占上风	.

她最终被说服了，她的努力也得到了传播和胜利。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mɪti] ,

We	could	speak	of	another	,	a	member	of	our	committee	,
我们	可以	说话	的	其他	,	一个	成员	的	我们的	委员会	,

我们还可以谈谈另一位，我们委员会的一位成员，

[hu:] [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt]['aɪlənd] ,

who	has	carried	the	good	wishes	of	us	all	to	a	distant	island	,
WHO	有	携带	这	好的	愿望	的	我们	全部	到	一个	遥远	岛	,

他把我们所有人的美好祝愿带到了遥远的岛屿上。

([seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ,) [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] [pleɪst] , [ænd; ənd][wi:; wi] [daʊt] [nɑ:t][tu:; tə]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

(	Ceylon	,	)	where	she	is	placed	,	and	we	doubt	not	to	useful	purpose	,
(	锡兰	,	)	在哪里	她	是	放置	,	和	我们	怀疑	不是	到	有用	目的	,

（锡兰，）她被安置在那里，我们怀疑这不会产生任何有用的作用，

[ə'mʌŋst] [si:nz] [ʌv; əv] ['hi:ðn] ['dɑ:rknəs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'fektɪvli] [fi:l] [fɔ:r; fər] ,

amongst	scenes	of	heathen	darkness	,	which	she	could	effectively	feel	for	,
在	场景	的	异教徒	黑暗	,	哪个	她	可以	有效地	感觉	为了	,

在她能真切感受到的异教徒黑暗景象中，

[wen] [ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] .

when	she	little	expected	to	behold	them	.
什么时候	她	小的	预期的	到	看哪	他们	.

她万万没想到会看到他们。

['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['leɪbərər] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['ʌðər] [sfiəz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['du:ti] ;

Others	of	our	fellow	-	labourers	have	been	called	to	other	spheres	of	active	duty	;
其他的	的	我们的	同伴	-	劳工	有	到过	称为	到	其他	球体	的	积极的	责任	;

我们其他一些工友已被调往其他领域服役；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [sens] [wi:; wi] [meɪ] ['tru:li] [seɪ] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][bænd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌdɪsju'naɪtɪd] . :

but	in	one	sense	we	may	truly	say	,	that	our	band	has	never	been	disunited	.	:
但	在	一	感觉	我们	可能	真的	说	,	那	我们的	乐队	有	绝不	到过	分裂的	.	:

但从某种意义上说，我们可以说，我们的乐队从未真正分裂过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:fɪkst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sekrətəriz] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv][dɪ'strɪbju:tɪd] - ['baɪbəlz][ænd; ənd] ['testəmənts] ,

It	will	be	seen	from	the	prefixed	statement	of	our	secretaries	that	we	have	distributed	2450	bibles	and	testaments	,
它	将要	是	已见	从	这	前缀	陈述	的	我们的	秘书	那	我们	有	分布式	-	圣经	和	遗嘱	,

从我们秘书们事先声明的内容可以看出，我们已经分发了2450本圣经和新约圣经。

[sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mensmənt] ,

since	our	commencement	,
自从	我们的	开始	,

自我们成立以来，

[bʌt; bət][wi:; wi] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [rɪ'mɑ:rk] ([ɑ:n][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnts])

but	we	fear	that	the	obvious	remark	(	on	the	inspection	of	our	accounts	)
但	我们	害怕	那	这	明显的	评论	(	在	这	检查	的	我们的	账户	)

[wɪl] [bi:; bi] [ðɪs] ,

will	be	this	,
将要	是	这	,

但我们担心（在审查我们的账目时）最明显的评论将是：

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [hæv; həv][nɑ:t] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]

that	our	efforts	have	not	advanced	in	the	ratio	that	might	have	been	expected
那	我们的	努力	有	不是	先进的	在	这	比率	那	可能	有	到过	预期的

;

;

;

我们的努力并未按预期的速度取得进展；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [kən'vɪnst] ,

we	are	,	however	,	convinced	,
我们	是	,	然而	,	确信	,

然而，我们确信，

[ðæt] [ðer; ðər] [ni:dz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['jɪrz] ['gæðərɪŋ]

that	there	needs	but	a	vigorous	push	to	carry	the	present	year's	gathering
那	那里	需求	但	一个	蓬勃	推	到	携带	这	展示	年	采集

[ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔ:rmər][sʌm; səm] ,

ahead	of	any	former	sum	,
前方	的	任何	以前的	和	,

只要大力推动，今年的聚会规模就能超过以往任何一年的总数。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

and	this	gratification
和	这	满足感

以及这种满足感

[pi:] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[wi:; wi] [wʊd] [kɔ:l][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

we	would	call	upon	our	friends	,	to	secure	for	themselves	and	for
我们	会	称呼	之上	我们的	朋友们	,	到	安全的	为了	他们自己	和	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们会请求朋友们的帮助，既是为了他们自己，也是为了我们。

[wi:; wi] [trʌst] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [pʊt][ɪn][treɪn][baɪ]

We	trust	indeed	that	the	work	of	renovation	has	been	already	put	in	train	by
我们	相信	的确	那	这	工作	的	翻新	有	到过	已经	放	在	火车	经过

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['waizmən] ,

the	labours	of	Mr	.	Wiseman	,
这	劳动	的	先生	.	怀斯曼	,

我们完全相信，在怀斯曼先生的辛勤工作下，翻修工作已经开始了。

([ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z]['eɪdʒənt] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'l(j)u:d] ,) [ɪn] ['fɔ:miŋ] [nu:]

(	the	society's	agent	,	to	whom	we	have	already	alluded	,	)	in	forming	new
(	这	社会的	代理人	,	到	谁	我们	有	已经	暗示	,	)	在	成型	新的

['vɪlɪdʒ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

village	associations	,
村庄	协会	,

（我们之前已经提到过的该社会的代理人）在组建新的村庄协会时，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ziːl] [ə'maʊnt] [juː 'es] .

and	in	exciting	a	fresh	spirit	of	zeal	amount	us	.
和	在	激动人心	一个	新鲜的	精神	的	热情	数量	我们	.

并激发我们新的热情。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrti] [dɪ'zaɪər][ɪz] ,

Our	hearty	desire	is	,
我们的	爽朗	欲望	是	,

我们衷心希望:

[ðæt] ['evri] ['fæməli][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['distrikts] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][də'rekt] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]

that	every	family	in	all	our	districts	may	be	brought	into	direct	connexion	with
那	每一个	家庭	在	全部	我们的	地区	可能	是	带来	进入	直接的	连接	和

[ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

a	society	,
一个	社会	,

使我们所有地区的每个家庭都能与社会直接联系在一起,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ['nɪrli] [ɪ'levə)n] ['mɪljən] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

which	has	already	circulated	nearly	eleven	million	copies	of	the	holy
哪个	有	已经	流通	几乎	十一	百万	副本	的	这	圣

['skrɪptʃər] .

scriptures	.
经文	.

该圣经已发行近一千一百万册。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

['kwɪriːz]

QUERIES
查询

查询

[fɔːr; fər]

FOR
为了

为了

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['baɪb(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	Use	of	the	Ladies	'	Bible	Association
这	使用	的	这	女士们	-	圣经	协会

妇女圣经协会的使用

[æt; ət]['krəjmə(r)] .

AT	CROMER	.
在	克罗默	.

在克罗默。

“ [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [let][juː 'es][duː] [gʊd] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [men] .

“	As	we	have	opportunity	,	let	us	do	good	unto	all	men	.
“	作为	我们	有	机会	,	让	我们	做	好的	到	全部	男人	.

“有了机会，就当向众人行善。”

” ['ænsər] [ri'kwestid] ['ænjuəli] .

”	ANSWERS	REQUESTED	ANNUALLY	.
”	答案	请求	每年	.

“每年都会要求提供答案。

[aɪ] . [hæv; həv][wiː; wi] [əˈtendid] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] [kəˈlektəz] ?

I	.	Have	we	attended	to	the	suggestions	to	collectors	?
我	.	有	我们	参加	到	这	建议	到	收藏家	?

一、我们是否采纳了收藏家的建议?

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪntɪd] ['pepərz] ?

And	to	the	directions	of	our	printed	papers	?
和	到	这	方向	的	我们的	打印	文件	?

那么，我们印刷的报纸又是如何指示的呢?

[haʊ] ['meni] “ [friː] [kənt'rɪbjuːtəz] ” [hæv; həv][wiː; wi] [naʊ] [səb'skraibɪŋ] ?

How	many	“	free	contributors	”	have	we	now	subscribing	?
如何	许多	“	自由的	贡献者	”	有	我们	现在	订阅	?

我们现在有多少“免费投稿人”?

[haʊ] ['meni] “ [səb'skraɪbɚz][fɔːr; fər]['baɪbəlz][ænd; ənd] ['testəmənts] ” [hæv; həv][wiː; wi] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɪst] , “ [nɑːt] [jet] [sə'plaɪd] ?

How	many	“	subscribers	for	bibles	and	testaments	”	have	we	now	on	our	list	,	“	not	yet	supplied	?
如何	许多	“	订阅者	为了	圣经	和	遗嘱	”	有	我们	现在	在	我们的	列表	,	“	不是	然而	供应	?

目前我们的名单上有多少“圣经和新约订阅者”，但“尚未收到”?

” [kæn; kən][wiː; wi]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɪn] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] ,

”	Can	we	mention	the	number	of	our	free	contributors	in	each	district	,
”	能	我们	提到	这	数字	的	我们的	自由的	贡献者	在	每个	区	,

“我们能否公布一下每个地区的免费投稿人数量？”

“ [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?

“	since	the	establishment	of	our	association	?
“	自从	这	建立	的	我们的	协会	?

“自我们协会成立以来？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][səb'skraɪbɚz][fɔːr; fər]['baɪbəlz][ɔːr] ['testəmənts] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

”	And	the	number	of	our	subscribers	for	bibles	or	testaments	since	the	establishment	of	our	association	,
”	和	这	数字	的	我们的	订阅者	为了	圣经	或者	遗嘱	自从	这	建立	的	我们的	协会	,

“自我们协会成立以来，订阅圣经或新约的人数.....”

[ɪn][noʊ'vembər] , - ?

in	November	,	1827	?
在	十一月	,	-	?

1827年11月?

[iː] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] ['meni] ['fæməliz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['distrikts] ?

How	many	families	are	there	in	our	districts	?
如何	许多	家庭	是	那里	在	我们的	地区	?

我们辖区内有多少户家庭?

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [jɪr] ?

How	many	of	these	have	we	visited	this	year	?
如何	许多	的	这些	有	我们	到访	这	年	?

今年我们参观了其中多少个地方?

[wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [kæn; kən] [ri:d] [ɪn] [ði:z] ['fæməliz] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər]
What **number** **of** **persons** **can** **read** **in** **these** **families** **visited** **,** **and** **how** **many** **are**
什么 数字 的 人 能 读 在 这些 家庭 到访 , 和 如何 许多 是
[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['baɪbəlz] ?
supplied **with** **bibles** **?**
供应 和 圣经 ?

在所走访的这些家庭中，有多少人识字？有多少人拥有圣经？

[kʊd; kəd] [wi:; wi] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ə'bʌv] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [hu:] ['kænɑ:t] [ri:d]
Could **we** **ascertain** **the** **number** **of** **persons** **above** **six** **years** **old** **,** **who** **cannot** **read**
可以 我们 探明 这 数字 的 人 多于 六 年 老的 , WHO 不能 读
[æt; ət] [ɔ:l] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

我们能否确定六岁以上完全不识字的人数？

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['distrikts] ?
in **each** **of** **our** **districts** **?**
在 每个 的 我们的 地区 ?

在我们每个区？

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
III **.** **Are** **we** **alive** **to** **the** **feelings** **and** **interests** **of** **those** **with** **whom**
三、 . 是 我们 活 到 这 情怀 和 兴趣 的 那些 和 谁
[wi:; wi] [kən'vɜ:rs] ?
we **converse** **?**
我们 交谈 ?

三、我们是否能体察与我们交谈的人的感受和兴趣？

[pi:] . -
p **.** **30**
p . -

第30页

[hæv; həv] [wi:; wi] ['teɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒər]
Have **we** **taken** **pains** **to** **inform** **ourselves** **of** **the** **habits** **of** **our** **cottagers**
有 我们 已采取 疼痛 到 通知 我们自己 的 这 习惯 的 我们的 农舍
[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
with **regard** **to** **reading** **the** **scriptures** **,**
和 看待 到 阅读 这 经文 ,

我们是否曾费心了解过我们农舍居民阅读经文的习惯？

[ænd; ənd] [du:] [wi:; wi] [ɪn'devər] , [ɪn] ['si:znz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [kə'læməti] ,
and **do** **we** **endeavour** **,** **in** **seasons** **of** **sickness** **and** **calamity** **,**
和 做 我们 努力 , 在 季节 的 疾病 和 灾害 ,

我们是否在疾病和灾难时期努力？

[tu:; tə] [li:d] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ?
to **lead** **our** **neighbours** **to** **seek** **for** **comfort** **in** **the** **scriptures** **?**
到 带领 我们的 邻居 到 寻找 为了 舒适 在 这 经文 ?

引导我们的邻居从经文中寻求慰藉？

[kæn; kən] [wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['eni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] ,
Can **we** **discover** **that** **any** **passages** **have** **impressed** **them** **,**
能 我们 发现 那 任何 段落 有 印象深刻 他们 ,

我们能否发现哪些段落给他们留下了深刻的印象？

[ænd; ənd][kæn; kən][wi:; wi][mɑ:rk][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə][ðer; ðər][oʊn]
and 和 **can** 能 **we** 我们 **mark** 标记 **the** 这 **application** 应用 **of** 的 **such** 这样的 **passages** 段落 **to** 到 **their** 他们的 **own** 自己的
['sɜ:rkəmstænsɪz] ?
circumstances 情况 **?** ?

我们能否将这些段落应用到他们自己的实际情况中?

[ɪn] ['veri] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
In 在 **very** 非常 **many** 许多 **cases** 案例 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **desirable** 理想 **,** ,

在很多情况下，这可能是可取的。

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['kɑ:nstənt][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
not 不是 **only** 仅有的 **to** 到 **recommend** 推荐 **the** 这 **constant** 持续的 **perusal** 仔细阅读 **of** 的 **the** 这 **scriptures** 经文 **,** ,

不仅建议人们经常研读经文，

[bʌt; bət][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][səb'skraɪbɚz][tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [pɑ:rts] ,
but 但 **to** 到 **direct** 直接的 **the** 这 **attention** 注意力 **of** 的 **our** 我们的 **subscribers** 订阅者 **to** 到 **the** 这 **plainest** 最朴素的 **parts** 部分 **,** ,

但目的是引导我们的订阅者关注最浅显易懂的部分，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [pər'tɪkjələr] ['tʃæptərz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bʊks] , [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]
and 和 **to** 到 **point** 观点 **out** 出去 **particular** 特别的 **chapters** 章节 **,** , **and** 和 **even** 甚至 **books** 图书 **,** , **of** 的 **the** 这 **sacred** 神圣
['vɑ:ljəm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['stʌdi] .
volume 体积 **,** , **for** 为了 **their** 他们的 **study** 学习 **.** .

并指出圣经中的具体章节，甚至书籍，供他们研读。

[du:][wi:; wi] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['praɪvət] [prer] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendəns]
Do 做 **we** 我们 **enforce** 执行 **the** 这 **necessity** 必要性 **of** 的 **private** 私人的 **prayer** 祷告 **,** , **and** 和 **of** 的 **a** 一个 **regular** 常规的 **attendance** 出席
[ɑ:n]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] ?
on 在 **public** 民众 **worship** 崇拜 **?** ?

我们是否强制要求个人祈祷和定期参加公共礼拜?

[ˌaɪ 'vi:] .
IV 第四 **.** .

四、

[kæn; kən][wi:; wi] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['eni] ['instənsiz] [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]
Can 能 **we** 我们 **bring** 带来 **forward** 向前 **any** 任何 **instances** 实例 **of** 的 **piety** 虔诚 **and** 和 **love** 爱 **to** 到 **our** 我们的 **Lord** 主
[ænd; ənd] ['seɪvjər] ,
and 和 **Saviour** 救主 **,** ,

我们能否举出一些体现对主和救世主虔诚和爱戴的例子?

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənt'rɪbju:təz] ?
appearing 出现 **in** 在 **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **the** 这 **contributors** 贡献者 **?** ?

体现在撰稿人的角色中吗?

['eni] [pru:fs] [ʌv; əv]['hæbɪts][ʌv; əv] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ?
Any 任何 **proofs** 证明 **of** 的 **habits** 习惯 **of** 的 **prayer** 祷告 **for** 为了 **the** 这 **grace** 优雅 **of** 的 **the** 这 **Holy** 圣 **Spirit** 精神 **?** ?

是否有任何证据表明人们有祈求圣灵恩典的祷告习惯?

['eni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [truːθ] , ['ʌpraɪtnəs] , [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ?

Any	instances	of	truth	,	uprightness	,	and	honesty	?
任何	实例	的	真相	,	正直	,	和	诚实	?

有没有体现真理、正直和诚实的例子?

['eni] [ækts][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mɔːrəl] [rɪ'streɪnt] ?

Any	acts	of	self	-	government	,	self	-	denial	,	and	general	moral	restraint	?
任何	行为	的	自己	-	政府	,	自己	-	拒绝	,	和	一般的	道德	克制	?

是否存在任何自治、自我克制和一般道德约束的行为?

['eni] ['vɪktəri] [əb'teɪnd] ['oʊvər] [prɪ'veɪlɪŋ] [temp'teiʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ]

Any	victory	obtained	over	prevailing	temptations	,	such	as	Sabbath	-	breaking	,	drinking
任何	胜利	获得	超过	盛行	诱惑	,	这样的	作为	安息日	-	打破	,	喝

, ['smʌglɪŋ] , & [siː] . , ['oʊvər]['iːv(ə)l] ['tempərz] ,

,	smuggling	,	&	c	.	,	over	evil	tempers	,
,	走私	,	&	c	.	,	超过	邪恶的	脾气	,

战胜诸如违反安息日、酗酒、走私等诱惑，战胜坏脾气，都是值得的。

[ænd; ənd] [prə'pensɪtiːz] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mændz] [ʌv; əv][gɑːd] ?

and	propensities	,	in	obedience	to	the	commands	of	God	?
和	倾向	,	在	服从	到	这	命令	的	上帝	?

以及顺服上帝的诫命所带来的倾向?

[viː] . [wʌt] [ˌɪndə'rekt] ['benɪfɪts] [kæn; kən][wiː; wi][ə'skraɪb][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

V	.	What	indirect	benefits	can	we	ascribe	to	the	operation	of	our
V	.	什么	间接	好处	能	我们	归咎于	到	这	手术	的	我们的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?

Association	?
协会	?

五、我们协会的运作能带来哪些间接好处?

[ɑːr; ər][wiː; wi][æz; əz] [kə'lektəz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] , [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]

Are	we	as	collectors	and	visitors	,	instrumental	in	promoting	peace	and
是	我们	作为	收藏家	和	访客	,	乐器演奏	在	推广	和平	和

['hɑːrmənɪ] ,

harmony	,
和谐	,

我们作为收藏家和参观者，是否在促进和平与和谐方面发挥了作用?

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fjuːsɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ?

and	in	diffusing	some	religious	feeling	?
和	在	扩散	一些	宗教	感觉	?

以及在化解某些宗教情绪方面的作用?

[ænd; ənd][duː][wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [gʊd] ['ɔːrdər] , ['niːtnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] , [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr]

And	do	we	encourage	good	order	,	neatness	,	and	economy	,	amongst	our
和	做	我们	鼓励	好的	命令	,	整洁	,	和	经济	,	在	我们的

['puːrɝ] ['neɪbərz] ?

poorer	neighbours	?
贫穷	邻居	?

我们是否鼓励贫困的邻居养成良好的秩序、整洁和节俭的习惯?

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[duː][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][səb'skraɪbɚz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər]

Do	we	try	to	interest	all	our	subscribers	in	the	dispersion	of	the	scriptures
做	我们	尝试	到	兴趣	全部	我们的	订阅者	在	这	分散	的	这	经文

[ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ?

in	foreign	parts	?
在	外国的	部分	?

我们是否应该努力让所有订阅者都对圣经在海外的传播感兴趣?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] [frʌm; frəm]

And	are	we	careful	not	to	discourage	even	the	poorest	from
和	是	我们	小心	不是	到	阻碍	甚至	这	最贫困	从

我们是否小心谨慎，不让最贫困的人也感到气馁?

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] ,

enjoying	according	to	their	very	limited	means	,
享受	根据	到	他们的	非常	有限的	方法	,

在极其有限的情况下享受生活，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔːz] ?

the	privilege	and	blessing	of	contributing	to	so	good	a	cause	?
这	特权	和	祝福	的	贡献	到	所以	好的	一个	原因	?

能够为如此有意义的事业贡献力量，是我们的荣幸和福气吗?

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . [ɑːr; ər][wiː; wi]['vɪdʒɪlənt][tuː; tə][ʌp'hoʊld] ,

VII	.	Are	we	vigilant	to	uphold	,
七	.	是	我们	警惕的	到	坚持	,

七、我们是否警惕地维护.....

[ænd; ənd] ['zeləs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

and	zealous	to	assist	and	to	encourage	each	other	in	the	work	before	us
和	热心	到	协助	和	到	鼓励	每个	其他	在	这	工作	前	我们

?

?
?

并且热忱地互相帮助、互相鼓励，共同完成我们面前的工作?

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwɪriːz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfəli]

Any	information	on	the	subjects	of	the	above	queries	will	be	very	thankfully
任何	信息	在	这	主题	的	这	多于	查询	将要	是	非常	谢天谢地

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

非常感谢您能提供任何与上述问题相关的信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [baɪ]

for	the	use	of	the	committee	,	by
为了	这	使用	的	这	委员会	,	经过

供委员会使用，

[es] . [em] . [biː] .

S	.	M	.	B	.
S	.	M	.	B	.

中小企业

[nɔːrθ] [rep] ['kɑːtɪdʒ] .

North	Repps	Cottage	.
北	雷普斯	小屋	.

北雷普斯小屋。

[en] . [biː] .
N . **B** .
N . B .

注意：

[ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][səˈsaɪəti] .
This **Report** **is** **printed** **independently** **of** **the** **funds** **of** **the** **Bible** **Society** **.**
这 报告 是 打印 独立 的 这 资金 的 这 圣经 社会 .

本报告的印刷不依赖圣经公会的资金。

[piː] . -
p . **32**
p . -

第32页

['nɔrwɪtʃ] :
Norwich **:**
诺维奇 :

诺维奇：

[dʒəu'saiə] ['fletʃər] , ['ʌpər] ['heimɑːkit] .
JOSIAH **FLETCHER** **,** **UPPER** **HAYMARKET** **.**
约西亚 弗莱彻 , 上 干草市场 .

乔赛亚·弗莱彻，上干草市场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神